

SHUKRAN

Por vivir de nuestras vidas y por sentir de nuestros corazones



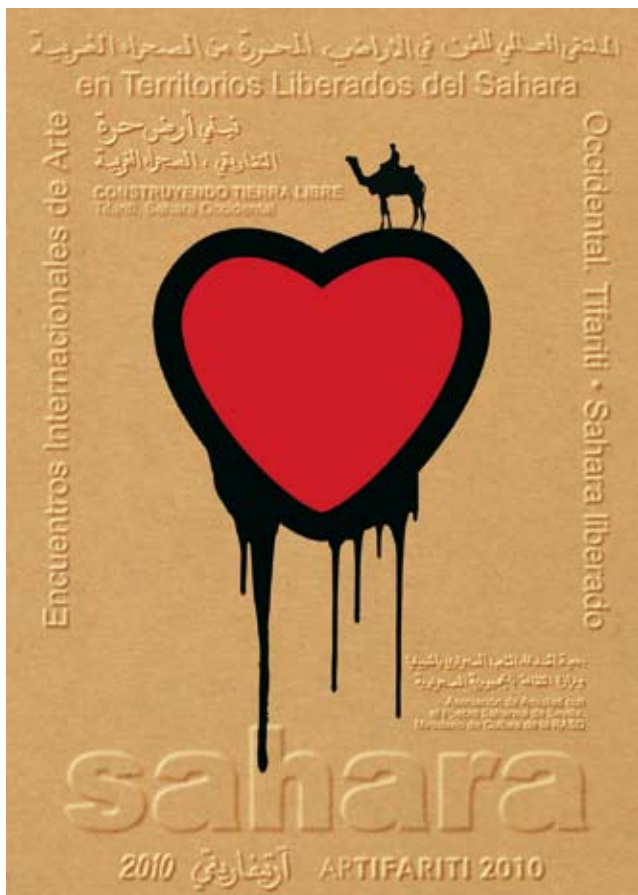
nº 28 -Setiembre de 2010

EN PORTADA



Imagen base: "El Grito" de Edvard Munch
Resultado final: montaje de Prada

EN CONTRAPORTADA



Cartel de ARTifariti 2010

SHUKRAN

revista_shukran@yahoo.es

Colaboradores Setiembre 2010

Francisco O. Campillo
campillo.blogspot.com

Manuel Domínguez - Nubenegra
NubeNegra.com

Alonso Gil y Federico Guzmán
ARTifariti

Rais

Liman Boicha

Adburrahman Budda

Joaquina Ramillo
olvidados.blogia.com

Gaici Nah
murominassahara.org

Luis Mangrané

Zhara Hasnaui

Antònia P.
SaharaPonent.net

Israel Morales

Conx Moya
HazLoQueDebas.blogspot.com

Las imágenes son cortesía de:

Generación de la amistad Saharaui
generaciondelaamistad.blogspot.com

Prada
www.SaharaLibre.es

Y de los autores de los artículos

Y el abecedario saharauí de:

Julio A. Rentero

La parte técnica:

Francisco O. Campillo
Campilloje.blogspot.com
Diseño y maquetación

Prada
SaharaLibre.es
Diseño y maquetación

SHUKRAN

Puedes ver todos los números de la revista en la web SaharaLibre.es en la sección "Revista Shukran".

Ver Shukran en
www.SaharaLibre.es

SHUKRAN

Sumario



- 4** Para pensar
- 5** Editorial: Vértigo
- 6** Sara Domene, expulsada por “proselitismo”
- 10** El artículo que no he podido escribir sobre El Uali
- 14** ARTifariti 2010
- 18** Abecedario saharaui
- 22** El otro muro
- 22** El telegrama
- 23** El resplandor de la solidaridad
- 24** Derechos humanos en el Sáhara Occidental: informes
- 25** 18 de agosto 1980-2010. Treinta años de un crimen silenciado
- 27** ¿España puede vender armas a Marruecos?
- 30** El poeta saharaui en el exilio
- 34** Leila
- 35** Con el Sáhara clavado en la retina
- 36** Medios y mentiras. EL terrorismo como arma arrojadiza
- 38** Breves
- 41** SHUKRAN en la red



“La paciencia y el tiempo hacen más que la fuerza
y la violencia”

Jean De La Fontaine

(Poeta francés)

SHUKRAN

la hacemos todos, los que participamos en su construcción, los que la distribuimos y los que la leemos. Colaborar en la elaboración de la revista y en su distribución es una forma más de difundir un conflicto que lleva olvidado demasiado tiempo. Estar a uno u otro lado del “papel” sólo depende de tí.

Tanto si quieres aportar contenido como si quieres ponerla en tu web o blog envía un correo a:

revista_shukran@yahoo.es



Vértigo



Cuando era sólo un muchacho, uno de mis sueños era llegar a ser un escalador. Lamentablemente para mí, tengo vértigo, y no he sido capaz de superarlo. Sin embargo, nada me impidió caminar por infinidad de sierras y adentrarme en las entrañas de la tierra con un casco, un carburero... y algunos amigos.

Me acuerdo de aquellos días porque ahora estoy sintiendo un hormigueo en el estómago similar al que me impide trepar a las alturas. Y se produce cuando releo las colaboraciones que conforman este SHUKRAN, el número 28. La calidad que está alcanzando esta revista hace que cada vez sea más difícil superarnos a nosotros mismos. Hasta la fecha lo hemos conseguido. No me preguntéis cómo, pero cada número de SHUKRAN ha mejorado al anterior. Espero que me perdonéis esta bravuconada y que comprendáis que mi función en este preciso instante es venderos el fruto de nuestro esfuerzo.

Sin embargo, esta sensación personal que comparto con vosotros, no tiene efectos paralizantes, sino todo lo contrario. Constituye un estímulo para que estas páginas que leerás en unos instantes satisfagan tus deseos de conocer qué es lo que está ocurriendo en el Sáhara bajo administración marroquí, cómo es la vida en los campamentos de refugiados de Tinduf, cuál es la reacción del movimiento solidario...

SHUKRAN contiene la generosidad y el esfuerzo de todos y cada uno de sus constructores, incluidos quienes nos ayudáis difundiendo este empeño solidario entre vuestros contactos. Ahí, precisamente ahí, radica la clave de su calidad. Y no te quepa ni la menor duda de que en el SHUKRAN 29 seremos capaces de superarnos, una vez más.

Francisco O. Campillo

www.Campilloje.blogspot.com

Sara Domene, expulsada por “proselitismo”

La cooperante y profesora de español Sara Domene fue expulsada el pasado mes de junio de El Aaiún por las autoridades marroquíes de ocupación. La intolerancia religiosa parece ser el motivo principal de su expulsión (Sara es de confesión evangélica). El Ministerio de Exteriores español no ha prestado ninguna ayuda a la cooperante. Poemario por un Sahara Libre ha hablado con ella y ha cedido a SHUKRAN la autorización para publicar esta entrevista.

-¿Qué ocurrió el día de tu expulsión?, ¿cómo te enteraste y cómo saliste de allí?

Era un día normal, era el día del partido España Chile, yo había hecho mis planes para ver el fútbol, quiero decir que no me esperaba nada. Íbamos a comer con unas amigas y me llamaron de la Casa de España y me dijeron que habían recibido una orden de expulsión contra mí. Teníamos el cuscús encima de la mesa, tenía mucha hambre pero en ese momento se me cerró el apetito. No me lo podía creer, fui a hablar con un encargado de la Casa de España. Me enseñó la orden y me dijo que, por los convenios que hay entre España y Marruecos, si se expulsa a un ciudadano español, primero se le debe comunicar a la Embajada y ellos se ponen en contacto con el español y, finalmente, la policía de Marruecos es la que se encarga de notificar la expulsión. Me enseñó la orden que acababa de recibir y en la orden ponía que el estado marroquí considera que yo soy “una grave amenaza para el orden público del país” y por eso era “imperiosa” mi expulsión. Le pregunté si podía recurrir y me dijo que no, que yo estaba expulsada. Después me llamó la policía para que me presentara en comisaría y ellos me volvieron a leer la orden de expulsión. Me dijeron que tenía 48 horas para irme y que si no me iba, tomarían represalias. Yo les preguntaba que por qué y los policías no me decían nada, yo insistía y ellos decían que estaban cumpliendo

órdenes así que no conseguí saber el motivo de mi expulsión.

-¿En algún momento pasaste miedo, sentiste que te podía pasar algo?

Cuando fui a la policía, sí tenía miedo, pero me decían mis amigos “tranquila, no te van a hacer nada, eres una ciudadana española y además eres una chica joven, no se van a atrever a hacerte nada”. La verdad es que fueron muy respetuosos, muy corteses, muy fríos. Era raro estar rodeada de seis policías pero no me hicieron nada. La persona que me traducía era la más agresiva, él era el que insistía en que, si no me iba, tomarían represalias. Yo insistía en que me dejaran quedarme hasta la fecha de regreso del billete que tenía comprado, y terminar el curso. Este hombre era el que más se cerraba en banda y me insistía en que si no me iba, tomarían medidas contra mí. Fue cuando me di cuenta de lo que realmente me estaba pasando, de que me estaban echando y me puse a llorar. Todos se pusieron nerviosos y me buscaron pañuelos. Miedo no pasé, pero me dio mucha rabia que me obligaran a irme y sin decirme por qué. Y que encima me dijeran que yo era “una grave amenaza” cuando yo estaba allí para ayudar.

-¿Cuánto tiempo has estado dando clase en los territorios ocupados?

Desde noviembre de 2006. Llevo bastante tiempo.

-¿Alguna vez pensaste que te podía pasar algo así?

En ningún momento. Yo sé por mis alumnos que no te puedes fiar de nadie porque hay mucha gente que trabaja para la policía. Y recuerdo que una vez acabé la clase y en la recepción del local donde dábamos la clase había un soldado. Otra vez tuve un alumno que llegó a mitad de curso y aparecía y desaparecía. Pregunté por él a los otros



alumnos y me dijeron “este chico no viene estudiar, trabaja para la policía y viene a escuchar a ver qué dices”. Seguramente habría más pero en ningún momento fui amenazada por la calle. Lo único raro fue hace unos meses, un chico me abordó por la calle y me dijo que estaba muy interesado en el cristianismo y que si yo tenía libros para darle. Me llamó mucho la atención porque yo no voy por ahí dando libros a nadie. Leí la noticia de que estaban expulsando a cristianos, le dije que no tenía nada para darle. Pensé si no sería un gancho para contarle algo a la policía, aunque esto fue hace tiempo. No le di más importancia hasta que llegó el momento de la expulsión y pensé



“¿qué habrá podido ser?”.

-¿Has recibido algún apoyo de la Embajada o del Ministerio de Exteriores?

No. Nada, nada, nada. La persona encargada de la Casa de España se lavó las manos, le pregunté si podía hacer algo y me dijo que no, que si estaba expulsada me tenía que ir. Me dijo “cuando sepa algo te llamo” y no me llamó nunca. Por parte del Ministerio nada. He leído después en algunas noticias que han salido que decían que ellos me ofrecieron protección consular pero yo la rechacé. Y eso es mentira porque no me ofrecieron nada.

-¿Y el Ministerio de Asuntos Exte-

riores?

No, nadie. Después salieron en prensa, en algunas noticias decían que ellos me ofrecieron protección consular y que yo la rechacé y eso es mentira porque no me ofrecieron nada.

-En lo que se refiere al Instituto Cervantes, no trabajabas directamente para ellos pero con tus clases sí que se podía conseguir un diploma del Cervantes.

El diploma del Cervantes se obtiene por un examen que hacen todos los estudiantes de español que quieren obtener un certificado oficial. A los alumnos que yo tenía les interesaba

conseguirlo, porque yo al terminar el curso les puedo dar un certificado pero no tiene ningún valor oficial. Entonces varios de los alumnos que yo tenía consiguieron el certificado y de hecho durante el mes de mayo yo también estuve haciendo unos cursos de formación en el Instituto Cervantes para aprender más cosas como profesora.

-¿Qué Cervantes os corresponde?

El de Marrakesh. En El Aaiún no pueden abrir ninguno.

-¿Del Cervantes habéis tenido noticias?

No, solamente cuando me expulsaron a algunos de los profesores que conocía les escribí para decirles lo que había pasado y me respondieron diciendo “seguro que es un error, habla con la embajada”. Estaban que no se lo podían creer.

-Tú trabajabas a través de una ONG

Sí, yo estaba allí de voluntaria y colaboraba con dos asociaciones de discapacitados de El Aaiún. Una de las asociaciones trabaja con los niños que tienen parálisis cerebral, ya que en la ciudad no hay recursos para ellos, y esta asociación tenía un centro de rehabilitación para ellos. La otra asociación trabaja con niños sordomudos y con síndrome de Down; tampoco hay muchos recursos para estos niños en la ciudad. Yo daba clase en los locales de estas dos asociaciones y con el dinero que pagaban los alumnos, que era una cosa simbólica, se financiaban los proyectos de las dos asociaciones.

-¿Cuántos alumnos han pasado por estos cursos que has dado?

Pues depende de los cursos. Primero comienza mucha gente, casi no caben en las clases y después van abandonando. Y en los cursos altos, (sobre todo estos últimos años me he dedicado a los cursos más altos) hay menos alumnos. Al menos doscientos alumnos sí que habré tenido a lo largo de todos estos años.

-¿Y todos saharauis?

La inmensa mayoría eran saharauis, algún marroquí también pero casi todos saharauis.

-En relación al tema del español en el Sáhara, ¿cómo sobrevive el español en los territorios ocupa-

dos según has podido comprobar in situ?

Cuando yo llegué me encontré gente que hablaba muy bien el español, saharauis que habían estudiado en la época de España. Sobre todo, como trabajaba con los discapacitados, algunos de ellos eran enfermos de polio que en la época de España habían sido llevados a hospitales españoles donde habían aprendido el español. Cuando hablaba con mis alumnos les decía: “podéis practicar con estas personas que hablan muy bien el español, que hay muchos”. Y mis alumnos me decían “pero eso no es tan fácil, antes nos pegaban en la calle por hablar en español”. Y claro ahí me sorprendí mucho y me di cuenta de que las cosas no son como tú las puedes ver a simple vista. Y de hecho me contaron que hasta hace muy poquito tiempo no se podía enseñar el español. De hecho en Marruecos se enseña el español como segunda lengua, hay libros de texto marroquíes para aprender el español y me dijeron que en el Sáhara no. El primer año que yo estuve allí, en el 2007, yo estaba en casa de una de mis alumnas y su hermana me enseñó un libro para aprender el español porque me dijo que era el primer año que en el bachillerato habían introducido el español. Me resultó curioso cómo, cuando entra Marruecos en el Sáhara, cortan los vínculos con la antigua colonia, se prohíbe prácticamente el español. Pero la realidad se impone y en el Sáhara los saharauis no quieren aprender francés, sino español y al final tienen que admitirlo como asignatura en la escuela.

- Hay un colegio muy conocido de la época española que es el Colegio de la Paz, que es el único que ha sobrevivido a lo largo de estos años. Nos gustaría saber cómo funciona actualmente. En los últimos años se ha recuperado y ha vuelto a tener alumnos.

Sí, el problema es que hay poco personal. Los niños estudian hasta sexto pero están reunidos en dos grupos. Entonces funcionan un poco como las antiguas escuelas de pueblo y llegan hasta donde pueden llegar con el personal que tienen, que es limitado. Por las tardes sí que dan clase de español para extranjeros y tienen mucha demanda, más de cien alumnos y lista de espera.

- Ese colegio lo lleva el Ministerio español de Educación.



Sí y los profesores son funcionarios españoles.

- ¿Hay alumnos saharauis?

Sí, la mayoría son saharauis

- ¿Ves interés entre la población saharauí en hablar en español y favorece Marruecos este estudio?

Veo que sí hay interés en aprender español por tradición familiar, tengo varios alumnos que el padre habla perfectamente español y los hijos también quieren hablarlo. Otra motivación es para muchos el sueño de llegar en patera a Las Palmas. Me contaron el caso de un alumno que había intentado llegar con una patera a Las Palmas y hablaba un poco de español. Entonces la Guardia Civil interceptó la patera y él les hizo de intérprete, la patera fue repatriada. De hecho todos fueron repatriados en barco, menos este chico que fue repatriado en avión. El español les sirve también para desenvolverse. También he tenido algún caso curioso de alumnas que quieren aprender español porque van a casarse con un inmigrante que está en las Islas Canarias. Hay mucha demanda y he visto muchas academias de lengua que son privadas y enseñan el español. Si que he visto que los alumnos me han comentado que antes sí se perseguía el

español, no se podía enseñar y desde hace muy poquito el español se va incorporando como segunda lengua de estudio en el bachillerato.

- Hay defensores saharauis de derechos humanos que nos han contado que los han represaliado por dirigirse en español a las autoridades marroquíes. Esto se interpreta dentro de la política que llevan para desvirtuar la identidad saharauí, imponiendo a los saharauis la francofonía. También nos ha llamado la atención de la persecución de Marruecos hacia los cristianos, acusados de proselitismo.

Y no sólo los cristianos. Habían cerrado la escuela iraquí en Rabat, a los que acusaron de hacer proselitismo chií. Ven conspiraciones por todas partes.

- El único país que ha reaccionado es EEUU, pero lo que no hemos constatado es la reacción de España.

Yo tampoco la he visto. De hecho desde marzo han expulsado a muchos cristianos y la Unión Europea no ha reaccionado. La presidencia de la UE en ese momento la tenía España y no ha protestado. Es algo vergonzoso.

- Cuando escribes a los alumnos

el nombre de El Aaiún, ¿algún marroquí te dice que no se escribe así, que se escribe "Layoune"?

No, siempre cuando estamos empezando primero, que es cuando hablamos en qué ciudad vives y esas cosas, siempre les digo "¿sabéis cómo se escribe El Aaiún en español?", y siempre alguno me dice cómo se escribe. La verdad es que usan mucho la transcripción francesa porque aprenden francés desde que eran pequeños y es como su lengua puente con el español. Algunos se limitan a traducir las palabras del francés al español, conservando las estructuras del francés. Hay otros a los que no les gusta el francés, no les entra y se agarran más al español, pero a los que han aprendido bien el francés, después les cuesta bastante aprender el español.

- ¿Tuviste contacto con algún ciudadano saharaui que se queja de esa política?

Sí, hay mucha gente a las que no les gusta. Yo les digo, "si quieres aprender bien el español tienes que olvidarte del francés". Me dicen "es la política de este país, no nos dejan aprender

el español, siempre el francés". Es la opinión generalizada, me lo han dicho muchos alumnos que estudian español conmigo.

- Hemos hablado de tu trabajo de enseñanza del español. ¿Qué otras iniciativas para la enseñanza del español hay en los territorios ocupados?

Sobre todo hay varias iniciativas privadas. Está el colegio de La Paz, que es el oficial. Luego en el bachillerato hay algunos institutos que enseñan español también. Después están las iniciativas privadas, hay varias academias. Pero todas miran por sus propios intereses. Así son rivales unos de otros, no se unen. Está bien que haya asociaciones pero son muy individualistas, no se unen para hacer algo grande.

- Pero al final esas iniciativas vienen a ser de personas cercanas al régimen marroquí, no son iniciativas saharauis independientes.

Casi todos los que montan una asociación o abren una academia es porque tienen buenas relaciones con el régimen.

- Sara, ¿crees que podrás volver al Sáhara ocupado no tardando mucho o es imposible?

Inchalá. Es lo que me gustaría, de hecho estoy trabajando con mi abogado para que revoquen la orden de expulsión y poder volver algún día. Cuando me expulsaron yo estaba haciendo un curso de formación de profesores de español. Estaba enseñando a mis alumnos, los que tenía dentro del nivel más alto para que puedan enseñar también ellos el español. Les estaba enseñando metodología, didáctica y todo eso, y la verdad es que tenían muchísimo interés y estaban muy contentos. La expulsión me obligó a parar el curso, de hecho se quedó en el aire no me dio tiempo a terminarlo. Me gustaría muchísimo, es mi deseo, poder volver algún día a El Aaiún y terminar ese curso.



El artículo que no he podido escribir sobre El Uali



Me las prometía muy felices. Ali Salem Kaziza iba a estar durante unas pocas semanas por España y podría entrevistarle. Por fin, el fundador del grupo **Mártir El Uali** desvelaría los misterios de un conjunto musical por el que me he sentido atraído más que por ningún otro.

Llevaba mucho tiempo queriendo escribir la historia del mítico grupo. Muy a mi pesar, he ido acercándome lentamente a él. Ahora, que creía llegada la hora, se me ha vuelto a escapar. Otra vez será.

– Como niño empecé con la guitarra en el tiempo de la colonia española. Cuando llegaba de clase tiraba los libros y me ponía con la guitarra. A principios de los setenta, yo vivía en El Aaiún.

– En el 75, la Delegación de la Juventud (de la administración española) organizó un grupo musical formado por un bajista, guitarra rítmica, guitarra solista, un cantante y un tambor. Éramos principian-

tes y hacíamos cosas en hassanía. Al entrar la marcha verde se acabó el grupo. Cuando había algún acto tipo boda o fiesta, ya hacíamos alguna canción a favor del Polisario.

Tras la invasión marroquí del Sáhara Occidental, Kaziza tardó un mes en lograr escapar de las zonas ocupadas, y luego empleó tres o cuatro meses en ponerse a salvo en la Hamada argelina. Al poco contactaron con él y le propusieron trasladarlo a Argel con otros músicos para fundar un conjunto musical que llevara la música a los campamentos de refugiados y que difundiera fuera de ellos la causa saharaui. Así fue como lideró **Shaid El Hafed Buyema**.

Este grupo se componía de tres o cuatro chicos de entre 15 a 17 años y como seis chicas, tan jovencitas que no eran para tambor y que ni siquiera llevaban melfa. Andaban alrededor de los 12 años. El grupo se montó en Rabuni pero fue en Argel donde ensayaron y

le dieron forma. La primera aparición pública fue en la capital argelina el 20 de mayo de 1976, con motivo del tercer aniversario de la primera acción armada del Frente Polisario.

– El Hafed realizó una gira por Libia. La vuelta coincidió con la muerte en acción militar de El Uali, secretario general del Polisario, y se decidió crear un grupo con músicos adultos que llevara su nombre; de manera que El Hafed se disolvió y los cuatro chicos nos integramos en el nuevo grupo. Sólo yo me mantuve, los otros tres no llegaron a estar ni un año en El Uali. Las chicas se fueron a estudiar a Libia y Argelia.

– El campo cultural era un lugar muy importante para dar a conocer nuestra lucha y hacerle llegar a todos los saharauis, dispersos por muchos países, nuestra voluntad de mantenernos unidos en la idea de nuestra patria saharaui. Era

fundamental que los saharauis en los territorios ocupados por Mauritania y Marruecos supieran que los que habíamos conseguido escapar estábamos reaccionando y preparándonos para luchar.

Utilizaban guitarras eléctricas. Kaziza y Brahim Hameyada, el otro guitarrista, fueron la punta de lanza de la modernización de la música saharauí. Partían casi de la nada pues en el Sáhara Occidental prácticamente no había músicos. Cuando un rico se casaba hacía venir a igauen (músicos profesionales) mauritanos para que animaran la boda.

– Para conseguir una música más moderna no nos quedó más remedio que afinar las guitarras según las reglas del solfeo occidental. Utilizamos bajo, batería, órgano, flauta, saxofón y trompeta (Ali “Garny”) y aprendimos a usar los acordes y descubrir las armonías. Los teales los tocaba un hombre, Hussein Fadely. Sólo de vez en cuando recuperábamos los cuartos de tono y regresábamos al cauce del haul tradicional.

El responsable político del grupo desde el principio fue Mohamed Tammy.

– Entre las mujeres destacaban, por ser las más brillantes, Mariem Hassan, Um Edleila y Um Murgía, secundadas por Sleima, Hadeidum, Teita, y otras más.

– Mahfud, se incorporó tarde aunque antes que Shueta. Tiene una bellísima voz. Se integró en la música moderna. Antiguamente quien llevaba el medej era gente de color (negro), como Jeirana Embarek o Faknash Abeid. A finales de los 80 algunas de las chicas aprendieron a cantar medej.

Las primeras canciones las compusieron entre Kaziza y Brahim sobre poemas escritos ex-profeso por Badi Mohamed Salem, Bachir Ali, Beyud-Buh y Abeih, entre otros poetas populares. Al preguntarle por la más famosa canción saharauí, “El Sáhara no se vende”, Kaziza no supo decirme de quién es la letra. Sólo que la música es la de una antigua canción tradicional.

– Como nuestro objetivo era dar a conocer la situación de nuestro pueblo, viajamos muchísimo, so-

bre todo a Europa. En el 77 y 78 estuvimos en Canarias, Madrid, España, Italia, Francia, Austria... Recuerdo los conciertos en las fiestas del PCE en la Casa de Campo.

– En el 78 fuimos a Cuba al Festival de la Juventud. En un barco ruso. 17 días de ida y 17 de vuelta para estar una semana en Cuba. Lo bueno fue que viajábamos los músicos de 6 o 7 países africanos que íbamos al festival y cada noche un grupo se ponía a tocar y lo pasamos muy bien en el viaje.

– La más dramática de todas nuestras salidas fue a Etiopía, Abdis Abeba. Era 27 de febrero de 1979, justo cuando se estaba proclamando el aniversario de la República y eran tres días seguidos festejando sin dormir. Todos estábamos muy cansados, también los conductores. Íbamos dos coches hacia Bechar, 800 kms en coche para tomar el avión a Argel camino de Abdis Abeba.

– Yo viajaba en el segundo coche, Mariem iba en el primero. Yo me quedé dormido. El problema es que el conductor también se quedó dormido. Volcó el coche a media noche en la nada más absoluta.

Pasó una hora hasta que alguien nos auxilió. Murió una mujer del grupo y un hombre que llevaba una exposición de artesanía. Yo me salvé, pero no pude viajar y me quedé en el hospital mientras el resto actuó como pudo unos días después, en la capital de Etiopía.

Mariem, que ya me había hablado de esta tragedia, contaba que al llegar al teatro se encontraron con dos fotos muy grandes de los dos compañeros muertos. Como curiosidad añadiré que en aquél viaje iba también Khadiya Hamdi, actual ministra de Cultura.

– Por África se han hecho unas cuantas giras. Destaca una de 2 meses, en coche por Mauritania, Niger, Mali, Nigeria, Guinea Bissau, Benin... Era tal nuestro deseo de llegar a todas partes que incluso se llegó a dividir el grupo para poder actuar el mismo día en dos países diferentes.

El Uali fue siempre muy bien recibido. Eran los mensajeros culturales de un pequeño país invadido por su prepotente vecino del norte, contra el que se atrevía a entablar una guerra de guerrillas que se mantenía durante bastantes años. Quince en total.



Kaziza, Brahim y Garni en los inicios de El Uali



– Hemos conocido todo tipo de músicos de países más antiguos que el nuestro con una mayor tradición musical y con una cierta industria local.

– El alto el fuego (1991) fue un fracaso para nosotros. Dejó un vacío inmenso en todos. Ya apenas cubríamos actividades. Nos quedamos sentados y empezamos a ver cosas que no imaginábamos. Llegó un momento en que comprendí que no me iba más. Le he dado a la música los mejores años de mi vida pero debía buscarme la vida de otra manera. Fue una decisión mía. Salí en el 92.

El Uali ha grabado -y le han grabado- numerosos discos en las situaciones y momentos más dispares.

El primero, un LP, de 1980, hecho en Barcelona, como **Grupo Nacional de Cantos y Danzas Populares Mártir El Uali Mustafá Sayed** y bajo el título **7º Año de la Lucha Armada**, es un trabajo muy ingenuo y sencillo. Se nota que todos están tanteando el camino por el que transitar. Abre el disco una flauta dulce, totalmente alejada del concepto árabe o bereber de los vientos.

Parece casi un ejercicio escolar. Las guitarras luchan contra la timidez de quienes las están tocando. Encontrar un solito, cuesta lo suyo.

Las voces añiñadas de las mujeres, a menudo en tesituras altísimas, imposibles, muestran las limitaciones de éstos inicios. Las palmas, sin embargo, están entre lo más logrado de la grabación así como los tambores; en definitiva, el sentido del ritmo.

A destacar las dos canciones que cierran las cara A del disco. **“El Sáhara no se vende”**, interpretada por Um Murgía y a la que permanecerá ligada para siempre, y **“Ni paz ni estabilidad”** (sobre la independencia del Sáhara), retomada por Shueta, años después.

Sorprende el salto cualitativo que representa **Polisario Vencerá**, un doble LP, grabado igualmente en Barcelona y editado por Guimbarda en el 82. Producido por Mohamed Tammy, es una grabación espléndida, relajada y con mucho sabor. Sin pretensiones pero llena de luz y belleza. Para mí es el álbum definitivo de El Uali. Nunca he vuelto a escuchar nada así del grupo.

El otro disco de **El Wali** (así aparece escrito el nombre en la carátula), titulado **Tiris**, se grabó en Bélgica y lo editó Oxfam en el año 1994. No queda prácticamente nadie de la formación anterior. Baba Jouly, a los teclados, manda en el grupo. Ali Mohamed toca la guitarra, Hamma Hassan el bajo, Mohamed Salek la tidinit, Rais Mustafa Mehdi la batería y Ahmed Salem el bendir.

Tras una entrada esperanzadora de una voz femenina acompañada de la tidinit aparece una caja de ritmos que destroza todos los buenos recuerdos del Uali y te devuelve a la cruda realidad. Está clara la estética de Ali Mohamed tendiendo a una balada a lo Cat Stevens con una batería que es la antítesis de esa pretendida estética.

Conforme vas escuchando te das cuenta que efectivamente no queda nada de lo que fue El Uali. Ni los arreglos, ni las mezclas, ni el concepto. La voz de Shueta se desperdicia sin consuelo posible. Te dan ganas de llorar. No hay forma de entender con qué criterio se ha producido semejante obra. Su medej, traducido como **“Profeta del Señor de los Hombres”**, es lo mejor del CD. La única explicación posible es que alguno de los músicos que debía

participar en el disco no viajó a Bélgica por no llegar sus papeles a tiempo (Dirya y Ali Chej, me puntualiza Hamma Hassan) y eso trastocara los planes de grabación. De hecho los que figuran en la foto de la portada del CD no se corresponden con los que realmente intervinieron.

Hay más discos grabados que no han circulado por distintos motivos. Me consta que la grabación, que se hizo en Francia y que debiera haber distribuido Tremplin, enmienda bastante la plana al CD de Oxfam. Allí estaba Mariem Hassan con algunas de las canciones que ha recuperado más tarde. Pero ese es un CD fantasma, pues Tremplin quebró en el momento en que iba a lanzarlo.

Sería injusto si no mencionara a un cantante del Uali que descubrí por la grabación de un concierto en Berlín, celebrado el 11 de diciembre de 1984 en la **Ballhaus Naunynstrasse**, un local del barrio de Kreuzberg, reabierto en 2008.

Me refiero a **Ahmudy "Cahluch"**. Un hombre elegante y divertido en el baile, con una presencia escénica muy potente que imprime carácter a las canciones que interpreta. Salvo el concierto de Berlín, yo no cuento con ningún otro registro en el que el aparezca. En los noventa volvió al Sáhara ocupado donde falleció en esa misma década a causa de complicaciones con la diabetes que padecía.

Presentado por **Jatri** (responsable de Cultura y de El Uali por unos años), e interrumpido varias veces por sinistros provocadores marroquíes, allí presentes, el concierto es perfecto para ilustrar el trabajo de El Uali en sus salidas al extranjero. En plena guerra con Marruecos, el grupo muestra con su ardorosa puesta en escena ese afán por defender una cultura original y sólida. Con toda la precariedad de medios que podemos imaginarnos, El Uali da un concierto impecable y coherente. Variado, rico y con momentos, sin duda, para la historia de la banda.

Por ahora he subido sólo dos temas de ese concierto a YouTube, el **Magat**, cantado por **Cahlush**, <http://www.youtube.com/watch?v=3JBEvmTcvxg> y un delicioso baile de una jovencísima y radiante **Vadiya**: <http://www.youtube.com/watch?v=JMq6gbouhQM>

Kaziza



Prometo subir pronto alguna pieza más del concierto de Berlín.

Parte de la confusión que se genera alrededor de la obra de El Uali tiene que ver con la reconversión del grupo en una especie de marca, de modo que en algunos momentos eran tantos los músicos que estaban fichados que según fueran las necesidades de las giras y las disponibilidades de los papeles para viajar iban unos u otros. De manera que un El Uali de un momento dado (o de un LP) podía ser totalmente distinto a un El Uali de un mes posterior. Si se hiciera una lista de los músicos, cantantes, bailarinas y bailarines que han pasado por El Uali (imposible para mí) nos daríamos cuenta de lo que eso significa.

Entre pesquisas e indagaciones hay un asunto que me han inquietado sobremanera, el referido al fatídico **año 92** en el que se le escamoteó el referéndum al pueblo saharaui y más de uno intuyó el peligro de la nueva situación que se confirma año tras año en las soledades de la Hamada. Ojalá desde **SHUKRAN** alguien pueda aportar luz sobre este asunto o, por lo menos, organizar un pequeño debate.

Finalmente dos opiniones de Kaziza

sobre dos temas recurrentes. Éstas fueron sus respuestas a:

¿Qué pasa con los músicos?

– Los músicos saharauis se acomplejan. Los políticos y una buena parte de la sociedad no los valoran.

¿Cómo es posible que los poetas en hassanía no tengan una mayor incidencia en el ámbito cultural de mundo árabe, en el que la poesía es tan valorada?

Los poetas saharauis viven en su mundo. Son poetas populares que no son poetas en árabe clásico y no tienen capacidad para ir más allá de nuestra sociedad y, como mucho, de la mauritana.

Como quedan tantas cosas en el aire sobre el Uali -parece que el último concierto oficial fue en Estocolmo en el 1998- en cuanto pueda completar de alguna manera su historia, seréis los primeros en conocerla.

Manuel Domínguez

<http://www.nubenegra.com/>

unaguitarra@nubenegra.com



ARTifariti 2010, IV Encuentros Internacionales de Arte en Territorios Libres del Sáhara Occidental Construyendo Tierra

El próximo mes de octubre se celebra una nueva edición de ARTifariti, el festival experimental de artes en el Sáhara Libre. Este año dedicado a la relaciones entre prácticas artísticas y Derechos Humanos. Como una lluvia de bendiciones en el desierto, los Encuentros en el enclave de Tifariti vienen precedidos de una caravana de artistas y una programación de talleres de arte y comunicación en los campamentos de refugiados saharauis de Tinduf. También incluyen la celebración del I Seminario de Arte y Derechos Humanos y el desarrollo del proyecto Lxs desconocidxs, retratos de desaparecidxs saharauis.

Esta esperada nueva edición cuenta con la participación de artistas de tre-

ce países de África, América y Europa. Bajo la consigna “construyendo tierra libre”, quieren invocar la energía del desierto y la fuerza de la arena, por eso la cita de Jorge Luis Borges corona esta convocatoria: “Nada se edifica sobre piedra, todo sobre arena, pero nuestro deber es edificar como si fuera piedra la arena”.

El eje central que inspira estos Encuentros de arte es la existencia del Muro de la vergüenza construido por Marruecos: una fortificación de 2.700 kilómetros, sembrada con millones de minas antipersona, que divide en dos el Sahara Occidental y separa a la población saharauí entre la ocupación y el exilio desde hace 35 años. En oposición al muro de la muerte, ARTifariti utiliza las herramientas del arte y la

cultura para abrir espacios de unión, zonas geográficas, políticas y de la imaginación con el potencial para florecer como zonas de encuentro y comunicación entre las personas y los pueblos.

A través de los Encuentros, el Ministerio de Cultura de la República Saharaui quiere posicionar el enclave de Tifariti como un referente cultural, convirtiendo cada año la capital simbólica

Los IV Encuentros Internacionales de Arte en Territorios Libres del Sáhara Occidental, ARTifariti 2010, se celebran del 16 al 30 de Octubre en Tifariti



ncionales de berados del Libre

de los Territorios Liberados saharauí en un enriquecedor laboratorio de artes, fomentando el intercambio de experiencias y conocimientos entre creadores, contribuyendo a la difusión internacional de la realidad saharauí y potenciando el desarrollo de este pueblo a través del patrimonio de una cultura honda, mágica y verdadera.

Los curadores de este año somos los artistas Alonso Gil y Federico Guzmán y en la selección de proyectos nos ha guiado una clara determinación de “conquistar el espacio” y el paisaje del enclave liberado de Tifariti. No se trata de aplicar una vez más la i-lógica de la dominación que nos ha conducido a la catástrofe. No estamos luchando contra el entorno, sino que estamos agradecidos al cielo y la tierra del de-

sierto por acogernos aquí. Conquistar el espacio para nosotros significa seguir la invitación que nos ha hecho el Frente Polisario para plantar y hacer crecer símbolos de paz, que evidencian que este no es territorio de Marruecos, y contribuir a la construcción de unos Territorios Liberados que devuelvan reflejado el rostro dignificado del heroico pueblo saharauí.

Los proyectos seleccionados este año son Tear Down The Wall (Abajo el muro), un contundente alegato contra la barbarie marroquí del escultor español Alexis Amador. Red Domestic Death-Tifariti 2010 (Muerte roja doméstica-Tifariti 2010) es la obra de Carl Michael Von Hausswolff, el artista sueco que propone iluminar con 6.000 vatios de rojo sangre los restos de los bombardeos con napalm y fósforo blanco de 1991. El artista senegalés Oumar Mbengue Atakosso, propone con À la limite (En el límite), una reflexión sobre las fronteras trazadas sobre este territorio que no han conseguido dividir el alma del pueblo saharauí.

La Marcha Blanca – Una historia inconclusa del pueblo saharauí, es un enorme mural a modo de friso donde Abraham Lacalle (España) relata los sucesos vividos desde la ignominiosa Marcha Verde, la ocupación y el exilio, hacia una futura Marcha Blanca que signifique el esperado retorno de los refugiados a su tierra. Energetic Exchange (Intercambio energético), de la artista neoyorkina Maura Sheehan es la conexión via internet de dos cámaras oscuras ubicadas en Texas y Tifariti, donde van a trabajar jugando dos grupos de escolares de las dos localidades. El escultor cántabro Rubén Polanco evoca “la respiración del desierto” con su Estructura saharauí, una escultura fractal inspirada en las constelaciones que inundan el cielo del Sáhara.

Yoko Ono estará presente en Tifariti con su obra Imagine Peace, uniéndose a esta comunidad internacional de creadores que entienden el arte como instrumento de transformación de la sociedad.

Igualmente, un jurado ha seleccionado los siguientes proyectos de la convocatoria abierta de ARTifariti: Visible/invisible, de Carlota Beltrame y Sebastián Friedman (Argenti-

na); Libertad, democracia, unidad, de Fernando Pertuz (Colombia); Jaima: Symbol and Solidarity Space (Jaima: Símbolo y espacio de solidaridad), de Neil Rudden (Irlanda); La acumulación de la memoria, de Gonzalo Sáenz de Santa María (España); Diario enterrado (27 de febrero), de Miluca Sanz (España) y Parábola acústica Tifariti, de Pablo Serret de Ena (España).

Guillermo Roiz enviará su pasaporte oficial para desarrollar una nueva acción artística que reflexiona sobre la identidad e Iván Alvarado, con su propuesta “Por los suelos del Sáhara”, invitará a los artistas saharauí a diseñar mosaicos hidráulicos como soporte de comunicación y vehículo de expresión, buscando eco a nivel internacional a sus reclamaciones y generando beneficios para su comunidad.

Argelia participa con un proyecto colectivo a cargo del grupo de artistas dirigido por el creador Karim Sergoua, vinculado a la École des Beaux Arts d'Argel. Por su parte, el Ministerio de Cultura de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), a través del Departamento de Arte que dirige Lehssem Lebsir, ha invitado a una representación de diez artistas saharauí comisariada por el también creador saharauí Salek Brahim.

Yoko Ono se une a esta comunidad internacional de creadores concienciados en el papel social y transformador del Arte

En el contexto de una tierra invadida y liberada, que ha sufrido las heridas de la guerra y que aún sufre la terrible represión de Marruecos, la IV edición de ARTifariti viene delineada por la relación entre el arte y los Derechos Humanos, lanzando al mundo tanto un mensaje de denuncia de las graves violaciones y humillaciones cometidas por el gobierno marroquí contra la población civil, como en defensa del derecho de las personas y los pueblos a su tierra, su cultura, sus raíces y su libertad.

En este sentido, los Encuentros acogen el I Seminario sobre Arte y Derechos Humanos, unas jornadas de reflexión sobre las relaciones entre la producción artística contemporánea y la defensa activa de los Derechos Hu-



manos, organizado por Esther Regueira, curadora independiente y actual coordinadora general de Manifesta 8. Este simposium, que enlazará su programa con el Seminario de la Cultura Tradicional Saharaui 2010, integra un ciclo de videos sobre Derechos Humanos y descolonización.

Entre los participantes están Abidin Bucharaya, Delegado en Andalucía del Frente Polisario; Raquel Duva, periodista vinculada a contextos socio-culturales del mundo árabe; Kirby Gookin, artista e historiador, profesor en New York University; Jadiya Hamdi, Ministra de Cultura de la República Saharaui; Fatma Mehdi, Secretaria General de la Unión Nacional de Mujeres Saharaui-UNMS; Abdeslam Omar, Presidente de la Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharaui (AFAPREDESA) y Fernando Peraíta, Presidente de la Asociación de Amistad con el Pueblo Saharaui de Sevilla

La Asociación de Amistad con el Pueblo Saharaui de Sevilla (AAPSS) y la Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharaui (AFAPREDESA) han iniciado un proyecto en

el que se invita a artistas internacionales a realizar retratos imaginados de personas saharauis desaparecidas a causa de la ocupación y represión marroquí, a partir de los testimonios y entrevistas con familiares y testigos: Lxs desconocidxs, retratos de desaparecidxs saharauis. Con esta propuesta los artistas participantes en ARTifariti van a abordar un proyecto colectivo que permite visibilizar la grave violación de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental, para recuperar la memoria de personas desaparecidas y así usar el arte como herramienta para iluminar historias de vida que se han silenciado y ocultado.

Durante unos pocos días, intensos e inolvidables, artistas venidos de las cuatro esquinas del planeta se unen en Tifariti para compartir su arte, su energía, creatividad y conocimiento con el objetivo común de derribar el muro de la injusticia.

Alonso Gil

Federico Guzmán

Comisarios ARTifariti 20

Algunos enlaces vinculados a ARTifariti:

<http://artifariti.blogspot.com/>
<http://salammalekum.blogspot.com/>
[http://salamailekum.blogspot.com/\(inglés\)](http://salamailekum.blogspot.com/(inglés))
<http://saharalibrewear.blogspot.com/>
<http://artifaritienloscampamentos.blogspot.com/>
<http://yahutisahara.blogspot.com/>
<http://vocesdistantesaqui.blogspot.com/>
<http://digitalshrines.com/Tifariti.html>
<http://piss4peace.digitalshrines.com/>
<http://www.identidadsaharaui.blogspot.com/>
<http://artepostalartifariti.blogspot.com/>
<http://www.artediez.es/auladiez/artifariti/home.htm>
<http://www.ciutatsocasionals.net/proyectos/18tinduf/index.htm>
<http://2campanascontralaguerra.blogspot.com/>

TALLERES CONTRA

EL OLVIDO

Desde su primera edición en 2007, ARTifariti organiza talleres en los que el Arte funciona como herramienta de expresión para jóvenes saharauis, aislados y encerrados en los campos de refugiados, que contribuye a su crecimiento personal y social. En este caso, la cultura es un mecanismo liberador de las frustraciones individuales y colectivas: el exilio, la represión, el olvido, el incierto futuro... Las materias y metodologías de trabajo -lúdi-

cas, cercanas y participativas- entusiasman a todos los que se vinculan a este proyecto que también trabaja en la conservación del Patrimonio Cultural Saharai, elemento identitario, documentándolo y difundiendo a través de herramientas contemporáneas como el video o INTERNET. En el 2009, con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo, se ejecutó por primera vez en el refugio de Tinduf un programa de talleres de Arte y Comunicación que además quería generar oportunidades laborales inexistentes en los campamentos. La marca de ropa "Sahara Libre Wear", en fase de

lanzamiento y que dará trabajo inicialmente a un grupo de 16 mujeres, es uno de los logros de esta acción. Este año se vuelven a convocar talleres de serigrafía y moda, pintura, escultura en hierro, cerámica, video-creación, radio y comunicación on-line en 27 de Febrero, Smara y Dajla. Todos manejan conceptos relacionados con la lucha del pueblo saharai, la búsqueda de libertad, justicia e independencia. Una caravana de artistas saharauis y españoles recorrerá paralelamente las distintas wilayas desarrollando distintas experiencias artísticas a ritmo de la música, por supuesto, y bajo el grito Yahuti Sahara: El Sáhara no se vende.



ABECEDARIO

Saharai

Kilogramo

Unidad de peso. Dícese de las incontables de estas unidades que cada año la generosidad de muchas personas se traduce en alimentos, juguetes, medicinas, libros, ropa, etc. para el pueblo saharai.

Kilos y kilos de esta ayuda contribuyen a mantener la lucha de estos hombres, mujeres y niños en su duro exilio.

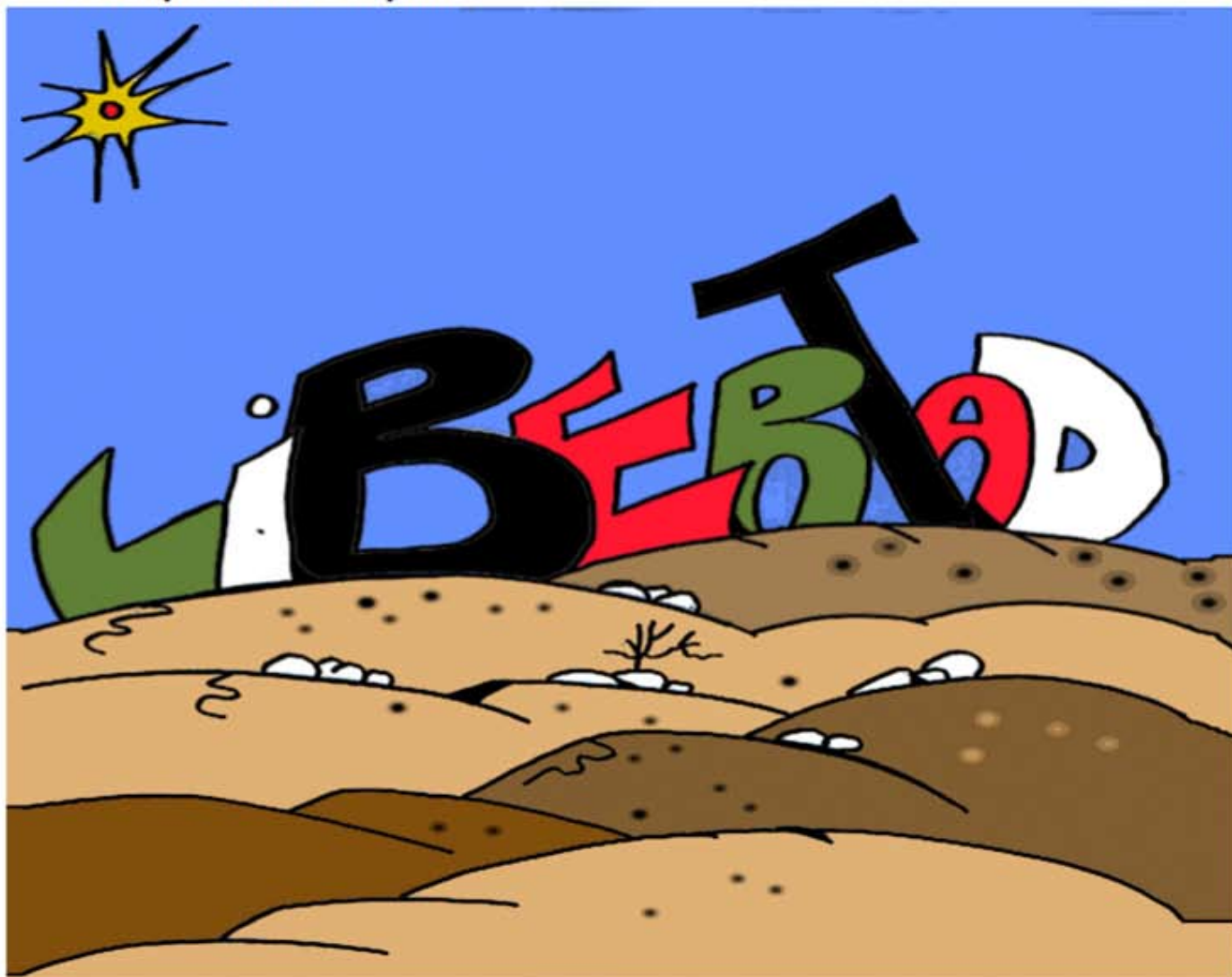


ABECEDARIO

Saharaui

Libertad

Maravillosa palabra por la que el pueblo saharaui lleva luchando desde hace más de treinta años y que, mal que le pese a muchos, algún día recompensará su empeño.



ABECEDARIO

Saharai

Miseria

Dícese de la que padecen, por culpa de gobiernos tiranos y sus amigos cómplices, miles de saharauis en los campos de refugiados y en territorios de exilio.

Llámase miserables a todos aquellos que con su silencio o con su complicidad ayudan a estos gobiernos a mantener a este pueblo en estas condiciones tan lamentables.



ABECEDARIO

Saharaui

Negar

Decir que algo no existe, no es verdad o no es como otro cree o afirma.

Como por ejemplo, negar que el territorio del Sáhara pertenece al pueblo saharaui, o decir que este territorio pertenece a Marruecos.

También se aplica a la negación de que existen torturas y desapariciones de saharauis en los territorios ocupados.



El otro muro

En el Sáhara Occidental existe un muro fortificado, con decenas de miles de soldados y varios millones de minas. Este muro, junto con la corrupta diplomacia internacional y sus juegos de intereses geoestratégicos, políticos y económicos, es uno de los medios con los que cuenta el gobierno de Marruecos para apropiarse de las tierras del pueblo saharauí. Esta es su defensa y sus armas y en ellas se refleja su baja catadura moral.

Del bando saharauí existe otro muro invisible que se erige espontáneamente cada vez que se produce un atropello por parte del gobierno de Marruecos. Este muro rechaza eficazmente cualquier ataque, disipa las ambigüedades de los gobiernos españoles, y se arrima a los activistas que se enfrentan en solitario a la tiranía y les ofrece su inquebrantable apoyo. Este muro es la protección más sólida y poderosa de la causa saharauí. Y sus enemigos lo saben. El otro muro somos la sociedad civil española. Esta sociedad civil arropó a Aminetu, acoge a los niños en verano y está presente en los campamentos de Tinduf. Esta sociedad civil, que no le mueve más interés que la justicia y la verdad, es la única barrera real —junto a la obstinada resistencia del propio pueblo saharauí— que contiene las aspiraciones del gobierno marroquí.

Es de radical importancia asumir que la opinión pública es el arma más poderosa de cuantas existen. Puede detener ejércitos, cambiar gobiernos y hacer que campañas que en su inicio parecen imposibles terminen por triunfar. Porque la opinión pública se mueve con el corazón, y ese es el mayor poder de la tierra. Por esta razón, en la actualidad, es

más intensa la batalla por controlar la opinión pública que por conquistar cualquier otro objetivo. Saben que sin el apoyo —o la inhibición— de la opinión pública ningún plan puede prosperar.

Si queremos que el conflicto del Sáhara Occidental se resuelva favorablemente al pueblo saharauí todos los esfuerzos deben concentrarse en movilizar a la opinión pública. La sociedad civil no debe ser únicamente un muro de contención, sino un poder que pase a la acción y se convierta en una fuerza activa. Esta movilización se conseguirá poniendo en marcha campañas que lleguen al corazón de la gente. Cuando una verdad y un sentimiento honesto se sitúan en el centro del ser humano, Dios se convierte en el mayor aliado. El resto del viaje es fácil.

Pero si se persiste en el empeño de jugar a la diplomacia internacional, si se elige la guerra como medio y se rechaza la idea de movilizar a la opinión pública —porque tal vez no se conoce la forma de hacerlo—, o nos perdemos en rencillas internas, entonces la victoria se convertirá en algo tan lejano como en las pasadas décadas.

Es cierto, existe otro muro. Un muro real, sólido y honesto. Un muro hecho de almas. El camino de la libertad y la justicia consiste en lograr que nuestras acciones pongan en marcha el muro más poderoso de la tierra.

RAIS

<http://www.elalbor.com/>

El telegrama

En Cuba, durante el Período Especial* la inmensa mayoría de los servicios dejaron prácticamente de existir. En medio de tantos recortes y carencias, la gente estrujaba la imaginación hasta situaciones increíbles. Algo tan sencillo como enviar un telegrama se convirtió en un derecho solo para asuntos trágicos como accidente o muerte de algún familiar.

Jesús, amigo mío, estudiante de segundo de Ingeniería en la CUJAE*, me dijo una vez: “mira, compay, me voy a mi casa. Y como te puedes imaginar no volveré de Puerto Padre a la Habana sólo para saber qué nota he sacado. Le voy a pedir un favor. Si he aprobado envíame un telegrama diciéndome que ha muerto mi padre. Y si he suspendido escríbeme que ha muerto mi madre. Porque si suspendo no pienso volver nunca más aquí”.

Me despedí de Jesús, y le vi alejarse arrastrando su maleta hacia la salida de la Universidad. Después pensé en la hazaña que le esperaba con el escaso transporte hasta llegar a su casa.

Un par de semanas después, nada más conocer los resultados del examen, me dirigí a la oficina de correos. Con cara de tristeza escribí a mi amigo el telegrama.

En la oficina de Puerto Padre, la funcionaria de turno extendió a Jesús el telegrama, y este leyó el siguiente mensaje:

- “Ha muerto tu padre”.

En medio de la tranquilidad del local Jesús Soltó un grito de alegría y salió eufórico por la puerta. La mujer se quedó con los ojos abiertos y el rostro pasmado. No podía creer que alguien se alegrara de la muerte de su padre.

Limam Boicha

<http://www.generacionamistadsaharai.com/>

*Período Especial: eufemismo que se utilizó para referirse a la crisis que azotó Cuba en los años noventa.

*CUJAE: Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría. En la Habana.

El resplandor de la solidaridad

En un día soleado llegó a los campamentos de refugiados saharauis de El Aaiún un contingente de españoles procedente de Asturias. El grupo estaba integrado por las señoras Armis y Mercedes, cuyas edades rondaban los sesenta años. Acudieron para visitar a una niña saharauí llamada Safia a la que Armis había acogido en su casa durante las vacaciones. Su vecina Mercedes le había tomado mucho cariño y decidió acompañar a su amiga en el viaje. La niña vivía en Amgala con su mamá Teufa y sus cinco hermanitos. Su padre se encontraba en el frente de combate junto a todos los hombres del campamento. Las señoras españolas venían con un pequeño proyecto que consistía en suministrar corriente eléctrica a través de baterías a las diez familias mas necesitadas. Como este trabajo requería una persona con conocimientos de electricidad, Safia llegó a mi jaima con un recado de Toufa para que me presentara en su hogar.

Recé la oración del magreb junto a mi padre y otros ancianos en un círculo de grandes piedras que simbolizaba una mezquita. Al llegar saludé en voz alta, dejé mis sandalias fuera y entré en la jaima. Las europeas estaban rodeadas de chiquillos que charlaban y reían, me explicaron su pequeño proyecto. Enseguida acepté colaborar con ellas animado por su generosidad y su hermosa labor solidaria y nos pusimos de acuerdo sobre nuestro calendario de trabajo.

En las primeras horas de la mañana siguiente nos marchamos al pequeño mercado de la wilaya, adquirimos baterías, cableado y bombillas y volvimos a la jaima de Toufa, que nos ofreció un exquisito cuscús como almuerzo y coladas de té. Luego comenzaron las visitas a las familias asignadas. En cada jaima nos recibieron con la gran hospitalidad que caracteriza a la sociedad saharauí, y nos manifestaron sus enormes agradecimientos.

La jaima de Toufa fue la última en la que presté mis servicios. Un poco antes de la puesta del sol empecé a hacer la pequeña instalación, coloqué la pequeña batería fuera de la jaima y extendí los cables por debajo de las esteras hacia una de las vigas donde coloqué la bombilla. Mercedes, al ver terminada la instalación, dio la orden de encender la luz. Me paré cerca de la viga y accioné el interruptor. La jaima se quedó intensamente iluminada, los niños gritaron al unísono levantando sus manos y Toufa apagó la pálida farola de gas. Los menores empezaron a cantar y a danzar para festejar la ocasión, felices agitaban sus cuerpecitos débiles y desnutridos contemplando sus sombras reflejadas en las lonas de la jaima. Toufa sonreía a sus amigas feliz de tener en su hogar luz eléctrica por primera vez desde 1975 cuando los soldados de Marruecos les echaron de su casa en El Aaiún, el verdadero. Las españolas charlaban conmigo alegres de haber hecho algo tan significativo y humano.

-La próxima vez traeremos una televisión para estos niños- dijo Armis sonriente mientras contemplaba a los pequeños volver a sus cuadernos.

-¿No podemos suministrar corriente eléctrica a través de unos cables a las jaimas vecinas?- preguntó Mercedes.

- La energía almacenada en la batería de 40A que tenemos sólo es suficiente para iluminar una sola jaima -le expliqué.

Mercedes se puso triste, los músculos de su cara se contrajeron y en su frente aparecieron profundas arrugas. Con el poco dinero que había ganado trabajando humildemente en su país quería ayudar a todos los necesitados que sus ojos veían. Se mantuvo silenciosa y pensativa.

Aquella noche no cesaron las risas, los cantos de los niños y las coladas de té, pasada la medianoche decidí retirarme para descansar. Me despedí de los presentes, Toufa me rogó que esperase la cena pero busqué una excusa y me retiré a mi hogar. Al alejarme unos pocos metros miré hacia atrás, contemplé aquella jaima intensamente iluminada entre decenas de hogares de pálidas luces como una luna llena en medio de un océano de estrellas. Sumergido en mis pensamientos oí una voz a mis espaldas que me decía "no te preocupes hermano, pronto acudirán otras Mercedes y Armis de todas las comunidades españolas para iluminar más jaimas y así se extenderá por todo nuestro campamento el resplandor de la solidaridad".

Abdurrahman Budda



Derechos humanos en el Sáhara Occidental: informes

Al igual que en el año 2009, en lo que llevamos de 2010, el gobierno de Marruecos sigue restringiendo los derechos a la libertad de expresión, de asociación y de reunión. Las críticas a la monarquía y a su política –especialmente en asuntos de política exterior– siguen siendo duramente castigadas. El uso excesivo de la fuerza contra colectivos y manifestaciones críticas con el gobierno sigue estando a la orden del día en Marruecos. Las detenciones arbitrarias y los malos tratos en las cárceles marroquíes continúan siendo actividades usuales llevadas a cabo por las fuerzas policiales. Los arrestos y expulsiones colectivas de inmigrantes sin papeles también son prácticas habituales.

En el territorio del Sáhara Occidental las acciones de hostigamiento, detención y enjuiciamiento sobre los partidarios de la autodeterminación del pueblo saharauí están en muchos casos documentadas. A los defensores-activistas saharauíes de derechos humanos se les continúan imponiendo restricciones a la libertad de circulación –especialmente en sus visitas a los campos de refugiados de Tinduf–, siendo en varios casos detenidos y sometidos a juicio sin cumplir las normas internacionales de justicia procesal, además de las torturas y malos tratos empleados contra ellos por las fuerzas de seguridad marroquíes.

Ésta es, a grandes rasgos y a día de hoy, la situación de los derechos humanos en Marruecos y en el Sáhara Occidental. Dicha realidad ha sido investigada por organizaciones especializadas en derechos humanos y por otros organismos internacionales, estando documentada en informes que en la gran mayoría de los casos son de libre acceso. Se ofrece a continuación un listado de los últimos informes editados sobre los derechos humanos en el Sáhara Occidental que he considerado de interés:

- El estado de los derechos humanos en el mundo : informe 2010. Amnistía Internacional, 2010.

Apartado dedicado a Marruecos-Sáhara Occidental en pág. 286-289.

- Délégation ad-hoc pour le Sahara occidental. European Parlement, [2009]

- Informe del Secretario General sobre la situación relativa al Sáhara Occidental. Naciones Unidas, abril 2010.

- Human rights in Western Sahara and in the Tindouf refugee camps. Human Rights Watch, 2009.

Resumen del informe en castellano: Los derechos humanos en el Sáhara Occidental y los campos de refugiados de Tinduf.

- Western Shara: the cost of the conflict. International Crisis Group, 2007.

Disponible el resumen del informe en castellano.

Joaquina Ramilo

<http://olvidados.blogia.com/>

18 de agosto 1980 - 2010

Treinta años de un crimen silenciado

La Asamblea General de Naciones Unidas celebró por primera vez el día Internacional de Nelson Mandela, los 192 países miembros de la ONU, aprobaron el pasado noviembre una resolución histórica autorizando la conmemoración del cumpleaños de Mandela - el 18 de julio - cada año para reconocer la contribución del Premio Nobel de la Paz a resolver conflictos, promoviendo los derechos humanos y reconciliación.

Esos derechos y facultades que desagraciadamente están monopolizados, según convenga a los intereses del Consejo de Seguridad y de los países occidentales, sobre todo aprovechando a priori que le deban bastardear ante todo beneficios de diferentes índoles .

Lo hemos visto manifestándose el pasado 9 de noviembre cuando se celebró el veinte aniversario de la caída del Muro de Berlín. En dicho acto estaban presentes muchos presidentes y personalidades políticas festejando la apoteosis como si hubieran triunfado, dando por terminada la era de los muros.

Con el fin del muro de Berlín se disolvió uno de los símbolos más afamados de la guerra fría y se dio paso a un nuevo enfoque de las relaciones internacionales. Desde su creación en 1961 hasta 1989, fue nota de portada de la mayoría de los grandes periódicos del mundo. Su derrumbe no solo estuvo determinado por el fin de un modelo político sino también por las constantes y repetidas condenas de la opinión pública mundial.

No obstante, en la misma época otros conflictos estaban en su apogeo, como el del Sáhara Occidental (que sin lugar a dudas es uno de los más antiguos y uno de los más desatendidos). El muro del Sáhara no ha tenido ni tanta fama ni tanta atención como el alemán. El olvido de las instituciones y de los medios de comunicación se ha ido incrementando, derivándose en un desamparo casi perpetuo.

Erguido forzosamente por Marruecos desde 1980, es el estigma más importante de la ocupación marroquí, que ha partido al Sáhara Occidental y a su pueblo en dos. De más de dos mil kilómetros, está pertrechado de punta a punta con el más sofisticado armamento, refugios, trincheras, zanjas, alambradas, miles de carros de combate, soldadesca y hasta perros, que día a día refuerzan su existencia ante la impotente MINURSO. El cerco se endurece y se rejuvenece.

Sus mejores ingredientes no son más que millones de minas antipersonas y anti carros, así como bombas de racimo que causan muertes y lesiones en la población civil engendrando además terror, pánico y espanto. Miles de saharauis víctimas de minas, muchos de ellos niños, están dejados a la deriva, aún la comunidad internacional no conocen ni su lloro ni su llanto.

El gobierno de Marruecos aprovechando la dejadez de la ONU y demás organizaciones en vez de deplorar esta situación, se niega rotundamente a prohibir ni las minas antipersonas, ni las bombas de racimo (convenciones de Ottawa, 1997, y de Oslo 2008). Así los saharauis víctimas de minas, lo son también del olvido y de la política

Desde el punto de vista militar el muro no es más que un facsímil de otros muros que sus edificadores, insinúan “engañando” a sus subordinados que estas obras les ofrecerán más seguridad y confianza, su hipotética eficacia está muy cuestionada, puesto que sus dos mil setecientos veinte kilómetros de longitud describen milimétricamente y a las claras la desilusión no de un ejército como el marroquí, sino el arruinamiento del sistema político del majzén, sellando para siempre la esterilidad que sus apetitos anexionistas.

Sus efectos han derivado en graves problemas sociales, políticos, ecológicos y medioambientales, han impactado negativamente en todos los aspectos de la vida cotidiana.

Más allá de los fines para los que el muro fue levantado, ha sido también el telón que ha ocultado actividades ilegales de injusticia, saqueos, pillaje, torturas, persecuciones, sometimientos,

acosos, etc.

Es un impedimento a la continuidad social, cultural y geográfica de los habitantes del Sahara Occidental y los demás pueblos.

A pesar de las numerosas denuncias de organismos internacionales y de la condena de la opinión pública mundial, diversos estados de la Unión Europea y algunos de los países árabes productores de petróleo continúan propiciando su subsistencia bajo diferentes formas de amparo. Esta falta de ejercicio de las obligaciones morales y políticas no ha hecho más que endurecer la terquedad marroquí.

Ahora y después de más de veinte años de la caída del muro de Berlín, todo parece indicar que las razones que impulsaron su demolición se tumbaron junto con el muro. Fueron los países occidentales, sus servicios secretos y su prensa, los que instrumentalizaron esa sinfonía.

Muchos creímos –con esperanza y de buena fe- que esa orquesta no concluiría sus denuncias hasta que se derrumbaran todas las barreras que separan pueblos y personas en el mundo. Hoy, a sabiendas que muchos muros siguen en pie y otros nuevos se están construyendo, aceptamos que pecamos de optimismo o de inocencia.

Juzgando los hechos se deduce que la oleada propagandística que concluyó con el desplome del muro de Berlín fue guiada por intereses políticos y que los derechos humanos –cuando no otorgan beneficios políticos a las potencias occidentales- se transforman en una mera cuestión discursiva.

¿No fue el presidente francés Nicolás Sarkozy quien demandó en noviembre pasado en la conmemoración del veinte aniversario del desplome del muro de Berlín en la puerta de Brandenburgo por la caída de todos los muros?, ¿no es el mismo que alimenta y sostiene otro muro construido por Marruecos en el Sáhara Occidental, que mantiene al pueblo saharauí dividido entre los refugiados (asentados hace más de tres décadas en Argelia) y los sometidos por la ocupación marroquí en la parte ocupada del Sáhara Occidental)? ¿Por qué Francia teatraliza vendiendo slogans huecos presuntamente alegando que por dignidad de la mujer prohibió el burka, mientras que

antagónicamente impone injustamente un velo hermético e impermeable sobre las infracciones de los derechos humanos en el Sáhara Occidental, contrariamente las resoluciones de la ONU y los principios de la revolución francesa?.

Al pueblo saharauí –tras 35 años de exilio- nadie podrá venderle términos, muchas veces vacíos de sentido. Términos tan manoseados como derechos humanos, libertad, democracia, igualdad y los sinfines de slogans que se alzan a menudo como una especie de moda en Europa, porque los saharauis simplemente han perdido la confianza, aunque nunca perderán la esperanza.

Se cumplen 30 años de existencia de ese muro, unos diez mil novecientos cincuenta y siete larguísimos días de segregación y de exilio, de refugio y de expatriación, de pillaje, de torturas, de severas violaciones de DD HH, de necesidad y deseo, de frío y calor, de decepción pero con muchas ganas de seguir persiguiendo la prosperidad, la libertad y el bienestar.

Pero los muros, como cualquier crimen por mucho que aleguen sus autores, son vergonzosos e inexcusables, no obstante algunos exponen ciertos pretextos, ninguno fundamentado en razón alguna para edificar una muralla, esté donde esté, ni en base religiosa, ni económica, ni política o social. Pero si hay un muro en este planeta que carece de pretextos o justificantes es el edificado por el ejército marroquí en el Sáhara Occidental.

Algunos países se defienden esgrimiendo argumentos sobre que sus muros constituyen un legítimo medio de defensa frente a un sinfín de razones...

¿Acaso podrán los marroquíes y sus servicios secretos convencer al mundo vendiéndoles que este muro se levantó contra el tráfico de drogas, la inmigración ilegal, o el terrorismo? ¿Están o han estado los saharauis ligados a alguno de estos fenómenos?

¿Que pretextos más pueda adjudicar el Majzén para sostener sus reivindicaciones? Sin lugar a dudas le faltarán argumentos y evidencias para convencer... Como los regímenes absolutistas los muros acabaran condenados y abatidos; la historia lo ha demostrado,

incluso la más reciente.

Cuántas personas víctimas en este mundo se emocionaron y de manera conmovedora cuando presenciaron a la cantante colombiana Shakira interpretando en Sudáfrica la canción del Mundial de fútbol 2010, conjuntamente con los sudafricanos, coreando:

Llegó el momento, caen las murallas

Va a comenzar la única justa de las batallas

No duele el golpe, no existe el miedo...

De ahí se deduce una significativa lección: que los roñosos intereses materiales, desprecio, humillación y postergación a las personas inevitablemente tendrán su fin; como los sudafricanos son libres, igualmente lo serán los saharauis.

En efecto la comunidad internacional festejó hace exactamente un mes, el primer aniversario de “Mandela day” para inspirar –según su filosofía - a cada persona de cualquier rincón del mundo a unirse a los valores que han destacado la vida de Mandela –libertad, igualdad, reconciliación, diversidad, madurez, respeto y autodeterminación - y permitir, así, conservar su legado como un patrimonio de la humanidad.

Es apropiado recordar a la comunidad internacional que el pueblo saharauí lleva 30 años segregado y dividido en dos partes a consecuencia de una serie de muros que impiden físicamente el paso de una zona a otra.

Por favor sean ecuanímes. Para no pecar de ignorancia sobre la magnitud y las derivaciones del crimen, ya es tiempo que miren para ver, y oigan para escuchar. Más aún es deseable y esperable que la comunidad internacional actúe eficientemente para boicotear la venta de minas y armas a Marruecos así como desmantelamiento total del muro y las minas que incumbe.

Gaici Nah

<http://www.murominassahara.org/>

**PAREMOS
EL NEGOCIO
DE LA GUERRA**



**NO A LA
REPRESIÓN
MARROQUÍ
CON ARMAS
ESPAÑOLAS**

¿España puede vender armas a Marruecos?

La Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saha-
raui (AFAPREDESA), la Asocia-
ción Pro Derechos Humanos de
España (APDHE), la Asociación Inter-
nacional de Juristas por el Sáhara Oc-
cidental (IAJUWS), el Observatorio
Asturiano de Derechos Humanos para
el Sáhara Occidental, el Observatorio
Aragonés para el Sáhara Occidental y
la Asociación Canaria de Juristas por la
Paz y los Derechos Humanos (JUPA-
DEHU) han denunciado ante los tribu-
nales españoles las autorizaciones que
ha concedido nuestro gobierno para
la venta de armas a Marruecos. Luis
Mangrané –abogado de las entidades
promotoras- expone en SHUKRAN
los argumentos legales que sustentan
esta denuncia.

Cualquier ciudadano informado es
conocedor que tres cuartas partes del
Sáhara Occidental se encuentran ocu-
padas militarmente por Marruecos
desde hace más de 35 años. Durante
el periodo que duró la guerra entre
Marruecos y el Frente POLISARIO,
Marruecos no dudó en bombardear
a civiles indefensos que huían por el
desierto hacia territorio argelino. En

estos bombardeos empleó fósforo
blanco y napalm. Por estas acciones, y
otras, se investiga judicialmente a au-
toridades marroquíes por un presunto
delito de genocidio contra la población
saharaui. Aunque no se logró la paz,
la guerra cesó -temporalmente- con
un alto el fuego alcanzado en 1991,
de cuya supervisión se encargan los
cascos azules de Naciones Unidas.
Sin embargo, la ilegal ocupación mili-
tar y policial permanece a día de hoy.
Si Marruecos no se retira del Sáhara,
entre otros motivos, es gracias al
dominio y superioridad militar sobre
un territorio que no le pertenece. Lo
que no todo el mundo conoce es que el
Gobierno español autoriza transferen-
cias de armamento al ejército marro-
quí. La aplicación de la Ley 53/2007,
de Comercio Exterior de material de
defensa y de doble uso, norma que es-
tablece cuales son los requisitos que
se deben de cumplir para exportar
armas a terceros países, debería im-
pedir estas exportaciones. La Junta
Interministerial de Material de Defen-
sa y Doble (JIMMDU) es el órgano
que preceptivamente tiene la función
de informar cada una de las solitu-
des de exportación. Preocupados por

esta situación, el pasado mes de abril,
diferentes organizaciones sociales
y jurídicas, entre las que se encuen-
tra AFAPREDESA y el Observatorio
Aragonés para el Sáhara Occidental,
presentamos una denuncia ante el
Ministerio de Industria, Turismo y
Comercio solicitando que se revoquen
las licencias concedidas, que se nos
diera vista de diferentes expedientes
administrativos y que se paralizaran
las transferencias de armamento a
Marruecos.

En la respuesta de la Secretaria de
Estado de Comercio, D^a Silvia Iranzo
asegura que “las autoridades españo-
las han valorado las condiciones de
uso [...] de forma que se garantice
que el destino, usuario y uso finales
del material exportado sean los auto-
rizados por el Gobierno español y se
impida una reexportación o un uso no
deseados”. Después, el 8 de junio, en
su comparecencia ante la Comisión de
Defensa del Congreso defendió la ven-
ta de material de defensa y doble uso
a Marruecos por considerar que estas
exportaciones no violan los Derechos
Humanos ni alimentan conflictos en
curso y por estimar que los produc-

tos no serán utilizados con fines de represión interna, añadiendo que “en ningún momento, se ha destinado a alimentar el conflicto que el país tiene abierto con el Sáhara”.

Los criterios establecidos en el artículo 8 de la Ley 53/2007 son claros: se deben rechazar las exportaciones de armas “cuando existan indicios racionales de que el material de defensa, el otro material o los productos y tecnologías de doble uso puedan ser empleados en acciones que perturben la paz, la estabilidad o la seguridad en un ámbito mundial o regional, puedan exacerbar tensiones o conflictos latentes, puedan ser utilizados de manera contraria al respeto debido y la dignidad inherente al ser humano, con fines de represión interna o en situaciones de violación de derechos humanos, tengan como destino países con evidencia de desvíos de materiales transferidos o puedan vulnerar los compromisos internacionales contraídos por España. Para determinar la existencia de estos indicios racionales se tendrán en cuenta los informes sobre transferencias de material de defensa y destino final de estas operaciones que sean

emitidos por organismos internacionales en los que participe España, los informes de los órganos de derechos humanos y otros organismos de Naciones Unidas, la información facilitada por organizaciones y centros de investigación de reconocido prestigio en el ámbito del desarrollo, el desarme y los derechos humanos, así como las mejores prácticas más actualizadas descritas en la Guía del Usuario del Código de Conducta de la Unión Europea en materia de exportación de armas”.

Informes de organizaciones internacionales de derechos humanos (Human Rights Watch, Amnistía Internacional,...) y documentos oficiales de organismos internacionales (informe del Parlamento Europeo del 2008, informe de la Misión de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos del año 2006...) acreditan las violaciones de derechos humanos cometidas por Marruecos en el Sáhara Occidental y deberían conducir necesariamente al cese de este comercio letal. Los testimonios que nos siguen llegando cada día confirman que estas prácticas son

una constante, ahora incluso pueden dar fe de ellas los diferentes grupos de españoles que han sido agredidos directamente por la policía marroquí. La confianza exhibida por la Secretaría de Comercio al manifestar haber “exigido documentos de control muy estrictos, en concreto certificados de último destino firmados por las autoridades del Reino de Marruecos, de forma que se garantice que el destino, usuario y uso finales del material exportado sean los autorizados por el Gobierno español y se impida una re-exportación o un uso no deseados” no contribuye a tranquilizarnos. Es conocido el grado de respeto de Marruecos en materia de derechos humanos y su nivel de compromiso con el Derecho Internacional. Geoffrey Robertson, juez de apelación en el tribunal de la ONU de crímenes de guerra en Sierra Leona, refiriéndose a los certificados de último destino afirmaba que “esa certificación no vale ni el precio del papel en el que está escrita (o en el que es remitida por fax): no es legalmente vinculante en el país importador y solo se solicita para proteger de las críticas al Estado exportador cuando sus armas aparecen en las manos o en el



lugar equivocados”.

Frente a la preocupación de las ONGs se alza el compromiso del Gobierno con la industria militar. Constantino Méndez, Secretario de Estado de Defensa, declaró en la prensa que “estamos decididos a apoyarlas e impulsar su internacionalización”....”Es verdad que hemos tardado en tomar conciencia de la importancia de tener una política de exportación. ...debemos acompañar a las empresas con las relaciones entre gobiernos, algo que otros países hacen con naturalidad”. La exigencia de transparencia e información es contestada con una negativa al acceso a los expedientes, escudándose en el carácter secreto de las actas de la JIMDU, impidiendo el control exhaustivo de las decisiones. No se sabe quienes se benefician de este comercio y si existen intereses individuales en que el conflicto permanezca estancado en la situación actual.

La vía administrativa ha quedado cerrada con la respuesta de la Secretaría Estado de Comercio, contra su decisión se ha interpuesto el correspondiente recurso contencioso-administrativo de manera que serán los Tribunales de Justicia los encargados de resolver la cuestión legal. En todo caso, siempre podrán plantear nuevas denuncias administrativas ante el Ministerio de Comercio, o de otro tipo, en relación al contenido de la Ley 53/2007 y teniendo en cuenta la situación y acontecimientos que se viven en Marruecos y en el Sahara Occidental.

Desde un punto de vista político, las exportaciones de armas a Marruecos dan aliento y legitimidad al Reino alauí. El pasado 15 de diciembre de 2009 se aprobó en el Congreso de los Diputados de España una Proposición no de ley, en cuyo punto 5, se insta a “seguir defendiendo las resoluciones aprobadas por el Congreso de los Diputados en el sentido de que el estatuto definitivo del Sahara Occidental respete la legalidad internacional y



sea el resultado del libre ejercicio del derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación mediante referéndum de acuerdo con la carta de Naciones Unidas y las resoluciones del Consejo de Seguridad”. ¿Cómo se puede hacer compatible el contenido de esta proposición y a la vez armar a una de las partes del conflicto? Quizás sea con una adaptación de la conocida teoría del palo y la zanahoria cómo el Gobierno pretende contribuir a resolver la cuestión del Sahara Occidental ¿Obligando a los saharauís a aceptar el proyecto de autonomía marroquí para deshacerse de un conflicto que le molesta y perdura en la agenda desde hace más de tres décadas por la ejemplar resistencia de los saharauís?

Sabemos que Marruecos se está armando hasta los dientes, en parte con armas españolas, y que los saharauís

aguantan en condiciones extremas en los campamentos de refugiados gracias a la ayuda internacional, en parte española. El Gobierno español, en lugar de promover en los foros internacionales acciones en las que se exija a Marruecos el respeto del Derecho Internacional en la cuestión del Sahara Occidental apoya militarmente al opresor y dosifica la ayuda humanitaria a las víctimas de esta situación. De esta manera quizás algún día nuestros gobernantes consigan que el Frente Polisario acepte un plan de autonomía marroquí por el que ya ha manifestado sus preferencias el ejecutivo español. Todo un ejemplo de la gran alma y visión de alcance de nuestros gobernantes, espíritu cuya comprensión está más allá de la capacidad de la sociedad española.

Luis Mangrané

SHUKRAN

El poeta saharauí en el exilio

Durante el mes de mayo se celebraron las IV Jornadas de la Universidades Públicas de Madrid sobre el Sáhara. Zhara Hasnaui, componente de la Generación de la Amistad Saharaui, nos envía la ponencia que presentó a estas jornadas: **El poeta saharauí en el exilio**. Se trata de una reflexión colmada de sentimientos que finaliza con una relación de excelentes poemas que te invitamos a desgarnar con calma.

Nadie ignora la incidencia inevitable de la realidad en la literatura de los desterrados, tanto la pasada como la presente. En el viaje hacia lo desconocido, se transporta un amplio bagaje emocional con el que se establece una relación amor-odio. Por una parte, se quiere dejar atrás lo acaecido; por otra, se resiste uno a renunciar por constituirse en el nexo, frecuentemente el único, con las raíces.

En la segunda vertiente, surge la necesidad de compartirlo, como si al hacerlo uno se despojara, aunque sólo en parte, y sólo por episodios, del dolor intermitente. De hecho, un gran número de especialistas en la materia coinciden en concretar esa reacción en la predisposición del exiliado al testimonio. La aserción se cumple en nuestro caso; a veces de forma inconsciente, a

veces dolorosamente consciente, hemos narrado las vivencias personales, diluidas, de forma reiterada, en las colectivas.

Demasiados compañeros piden el paso a la palabra: la necesidad de reconstruir los recuerdos borrosos; la de compartir el imborrable; la nostalgia por lugares, parientes y amigos; la injusticia nueva, la longeva; la impotencia, la rabia que nos sustenta.

Nuestra poesía se ha convertido en la crónica y denuncia líricas de la situación saharauí en los campamentos, en las zonas ocupadas y en la diáspora. Hemos gritado lo que se siente con voces de fuego y versos refugiados, acompañados por la música del siroco. Somos nómadas en el exilio, rompiendo silencios con versos de madera.

Es difícil, escapar de la telaraña de la memoria que, como a Jorge Guillén, nos cubre malla a malla. O de la realidad de Juan Gelman, que como un martillo bate las telitas del alma.

Quizá, este esfuerzo colectivo por mantener la memoria sea nuestra originaria razón de ser.

Quizá, como anunciaba Rodolfo Walsh, en su exilio natal, por ser fieles al compromiso que asumimos hace tiempo de dar testimonio en momentos difíciles.

Por la sangre, llanto y tierra en la suela de nuestros zapatos, como León Felipe allá en Méjico.

O como apuntaba Michael Ugarte porque “el exilio es uno de los escasos fenómenos en la historia en que el lenguaje se considera un instrumento más eficaz para el cambio social que la acción política.”

El caso es que la poesía de la Generación de la Amistad se nutre del sentimiento desgarrador del exilio en sus múltiples facetas:

La fe en el regreso:

Bahia Awah.

Sí, expirará la mar del peso

De su noche

Sí, se acordará en el exilio

De su gente.

Y la mar, ésta

Nuestra, con sus cuajadas espumas

Negras, rojas, blancas

Y verdes,

Volverá a vernos, inevitablemente,

Seguro volverá a vernos.

...

Zahra Hasnaui

Volveré,

envuelta en mantos

de estrellas rojas,

a sanar las

aguas amargas.

A morir y renacer

en las entrañas atlánticas.

El futuro incierto

Saleh Abdelahi

No quiero alimentar el perpetuo mañana

Con la rutina de hoy

Ni abrir con la misma llave

La misma puerta de este calendario

Ali Salem

Ando entre la inspiración y la desolación

Sin admiración, ni corona,

Huyendo de los buitres del pasado,

Con el constante temor a los buitres del presente

Ebnu

Se pospone el futuro

Hasta nuevo aviso

La huella inevitable del tiempo:

Luali Lehsen

El tiempo va
Siempre va,
Dejando callos en las manos
De la historia,
El tiempo va, siempre va.

Zahra Hasnaui

Mentimos colgando
días pretéritos
en calendarios ajenos,
sin mirar,
no vayamos a ver
lo que ya no somos.

La rebeldía ante el silencio

Luali Lehsen

Mi verso habla para callar
Los estampidos que perforan
Los tímpanos del silencio

Limam

Hay un silencio
Que quiebra la palabra

El lacerante olvido

Ebnu

Si un día me preguntas
Y no te digo nada
Será porque me fui
Tras la sombra del olvido
...

Zahra

Y día tras día,
se colorea el lienzo gris del olvido
a golpes cegados por la esperanza.

La desolación tras la guerra

Ebnu

Estoy solo.
Irremediablemente solo.

Ya no quedan zorros para domesticar
Ni ovejas ni rosas que cuidar.

Ali Salem

Ya no queda nada.
Ni antes, ni después,
Ni ahora,
Que sigues siendo
El refugio del poder.

El descrédito en la condición humana

Chejdan

No quiero ser
El hijo de un profeta
No quiero ser
El amigo de un valiente
No quiero ser
Pariente de los hombres.

Ebnu

Cualquier día
Me uniré a Dios
Para no sentirme solo.

Que pronto renace...

Saleh Abdalahi

...
me iré aunque tú no lo quieras a romper
las fronteras y mezclar las razas
me iré aunque tú no lo quieras a construir
a cielo abierto un lugar sin nombre
donde los hombres bajo el sol se funden en abrazos y perdón
ya que todos tenemos la misma sangre y bajo el sol la misma sombra.

La rabia contenida

Limam

Y aunque se han secado las fuentes
De la húmeda paciencia
Aún nos queda una gota de rabia
Quemándonos las gargantas

El exilio

(refiriéndose a Dajla)

Limam

Este exilio

Es una larga estación de adobe.

Se derrama por el camino

Y se abrasa.

Saleh Abdelahi

Yo sé que esquivo las adversidades

Del exilio.

Que cierro los ojos y cultivo el desierto

En mis caminos con paisajes de jardines.

Chejdan

La vida en el exilio es una catarata de penas y, la alegría se
dibuja por zancadas,

para atravesar el inmenso caudal.

Ali Salem

Poseer todo y no tener nada.

Vaciar los sentimientos de ambiciones

En busca de la verdad perdida.

Luali Lehsen

Desde entonces los días empezaron

A nacer muertos

Y nuestra infancia naufragó en la turbulenta marejada del
éxodo.

Ebnu

Y mi casa fue ocupada

Por mis buenos vecinos,

Las cucarachas y los ratones.

Desde entonces vivo al borde

De un abismo silbando una vieja

Canción de cuna.

La tierra**Ali Salem**

Me dueles tanto

Como el deseo

De encontrarte.

La ocupación**Limam**

Alguien irrumpió

En esta tierra

Para cazar falenas

Para destruir la semilla

De los nidos en peregrinación

Ali Salem

Decirles que el desierto sólo conoce

A los nómadas, dueños del sol y el viento.

Chejdan

Las ciudades del Sáhara sombrío se levantan una vez más

Para gritar orgullosas

Basta! Basta! Basta!

La identificación con el otro**Chejdan**

Ojalá mis versos surquen

Tantos cerebros como

a mi alma llega tu súplica.

Hermano saharaui,

Yo también,

Estoy herido de muerte.

Ebnu

Ya no siento nada,

Salvo tu antiguo dolor multiplicado.

Zahra

Se agolpan tus clones y alborotados pugnan por salir en
blanco y negro de mi garganta.

Luali

No ha muerto tu voz.

Tu voz vive entre los ruidos del mundo

Que te ha dejado sin voz.

Tu voz se ha ido a gritar su rabia

Desde el exilio del alma, a pregonar

La limosna de ser

Desde el silencio de su reencarnación en mi voz

Bahia Awah

En el silencio exiliado, cada noche sueño gritar vuestros nombres,

Sueño rosas de mi desierto

Sueño jacintos y esmeraldas.

La espera

Zahra

Siempre se pone el sol,

Siempre, dicen, llega la sombra.

¿Por qué esperas,

justicia esquiva,

agotar nuestra paciencia?

Ali Salem

En un grito te escucho

y me vuelvo a mí,

para contemplar

la fe de mi paciencia.

Chejdan

Hay relojes

Que no marcan la hora.

Y otros que gritan, se enfadan,

Lloran, y hasta se deprimen.

Pobre de mí, que no lloro, ni me enfado.

Resecado del bullicio ajeno

He perdido la noción del tiempo.

La melodía de la esperanza

Ebnu

Mi corazón empieza

a vagar por las costas

Y se remoja los pies descalzos

En las olas atlánticas de la paciencia.

Bahia Awah

Voy huyendo a la infinidad

Del tiempo.

Voy huyendo de los principios

Frustrados.

Voy huyendo de los que no creen

En el día

Que nacerá mañana.

Ali Salem

Pero volverán a surgir los hombres vestidos con palabras que el viento

Transforma en un enorme eco lleno de libertad.

Chejdan

Olor a incienso y miradas beduinas

Surtirán, entonces, nuestra vida.

Saleh Abdelahi

Alguien en la trinchera

Gritó tu nombre y desde entonces

En cada corazón que

va dejando para el dolor

una esperanza

me resuena tu nombre.

Limam

Pero en ti existe,

Una exuberante vegetación de memoria

Una brisa del océano,

Y esa próxima y

Anhelada lluvia nuestra.



Medios y Mentiras

El terrorismo como arma arrojadiza

Es indudable el interés de Marruecos en relacionar de una forma u otra a los saharauis con el terrorismo en el Sahel, y con Al Qaeda en el Magreb Islámico. La situación para ellos sería ideal. Un pueblo, el saharauí, que se ha defendido con honor e integridad de la invasión de su territorio por parte de dos de sus vecinos, que ha respetado escrupulosamente los acuerdos y tratados internacionales firmados, que demuestra día a día, durante 35 largos años, su paciencia y compromiso por la paz, se enfrenta a un régimen que lejos de ser una democracia como nos lo intentan vender, es una feroz dictadura que mata, tortura, encarcela y miente sin la mínima vacilación, y que sin embargo tiene todos los parabienes de gran parte de la comunidad internacional.

Pero treinta y cinco años son demasiados y la situación dista de ser tan favorable a Marruecos como nos quieren hacer ver. El país se encuentra en una situación económica límite; el rey no tiene la astucia y la fuerza de su padre, se le retrata como un soberano sin ganas de reinar, continuamente de viaje, más dedicado al buen vivir que a gobernar; la entrada en acción de Christopher Ross, enviado especial del secretario general, más interesado en que se cumplan las resoluciones de la ONU y en aplicar el derecho internacional para solucionar la cuestión que su predecesor, el funesto Van Walsun; Obama gobierna en EEUU, con una postura supuestamente más cercana a las tesis saharauis; la grave situación económica que sufre Francia, lo que le acerca necesariamente a Argelia.... En fin que Marruecos y sus amigos están muy nerviosos.

Marruecos se ha servido de la aparición de AQMI y posteriormente del secuestro de los tres cooperantes españoles en noviembre de 2009 para su sucio propósito. Nada más producirse el secuestro, en pleno caso Aminetu Haidar, Marruecos trató de vincular el secuestro de los cooperantes de Barcelona Acció Solidària con la huelga de hambre de la defensora saharauí de derechos humanos. El periodista Pedro Canales de El Imparcial se hacía eco el pasado 1 de diciembre de 2009 de un comunicado del Ministerio de Asuntos Exteriores de Marruecos donde se afirmaba “que en el secuestro de los tres cooperantes españoles, en paradero desconocido desde el 30 de noviembre, estarían im-

plicados varios grupos terroristas que operan en la región y personas que viven en los campamentos de Tinduf”. La noticia, en pleno caso Haidar, se cayó por su propio peso.

Y es que Marruecos cuenta con un handicap para la difusión de estas noticias “fabricadas”, el absoluto descrédito de su agencia de prensa, la MAP, una auténtica fábrica de mentiras y desinformación que ningún medio con un mínimo de seriedad se atreve a usar como fuente. La estrategia ahora es otra. Que la prensa internacional se hagan eco de estas noticias y las difundan en sus medios. Es significativo lo que ha ocurrido con el condenado como autor del secuestro de los cooperantes españoles, al que nadie llama por su nombre Omar Uld Sid’Ahmed Uld Hame, alias Omar “Saharauí”, el nombre que todos los medios utilizan y que inevitablemente parece vincularle con la ex colonia española.

Desde el principio hubo bastante confusión sobre su origen. Se dijo que efectivamente era de origen saharauí, el diario ABC publicaba el 12 de abril de 2010, que el denominado Omar “Saharauí” había “formado parte del organigrama del Frente Polisario”. El diario tuvo que publicar en sus páginas seis días después una rectificación del Frente Polisario, en la que se desmentía la información. “El llamado Omar Sidahmed Hama no sólo nunca fue miembro del Frente Polisario, sino que ni siquiera tiene ningún vínculo, ni de consanguinidad ni de ningún orden, con los saharauis. Se trata, según sus propias declaraciones a la prensa mauritana, de un ciudadano de origen maliense, de la conocida tribu de Kinta, que ha vivido de siempre en los confines de la frontera este de Mauritania, en particular en las cercanías de la localidad fronteriza de Basouknou”, indicaba la nota del Polisario. Ignacio Cembrero de El País, volvía a la carga a pesar de las rectificaciones llegando a afirmar en un artículo de fecha 15 de julio de 2010 que Omar “Saharauí” había “nacido en el Sáhara Occidental cuando aún era colonia española”. Lo último que hemos podido leer al respecto es que su mujer es del Sahara Occidental.

La absoluta presencia de Omar Sidahmed, siempre con el “Saharauí” a cuestas, en los medios, se ha completado con diferentes artículos de “expertos en terrorismo islámico” y

diferentes periodistas, que también intentan conectar a los saharauis con el terrorismo islámico.

En una entrevista al periodista David Alvarado publicada el 13 de junio en el Xornal de Galicia, dicho periodista relacionaba al Frente Polisario con el secuestro de los cooperantes españoles en Mauritania y con AQMI. Entre otras cosas el periodista gallego afirmaba que “En el secuestro de los dos catalanes se ha demostrado la participación de elementos del Polisario. Para llevarlos de donde fueron secuestrados hasta el punto donde habrían sido detenidos se precisa de la cooperación de militares del Polisario, que tiene que dar el visto bueno para pasar para una región que está controlada por este movimiento independentista. Por otra parte, las fuerzas de seguridad mauritanas han detenido a dos miembros de esta organización por su participación directa en estos secuestros”. Alvarado, corresponsal en Marruecos de CNN+, curiosamente está vinculado con la revista hispano marroquí “Marruecos SXXI”, de la que es director de Redacción. Como dato uno de los artículos destacados de dicha revista en su número 0 (hasta el momento primera y única edición de la revista) era “Regionalización avanzada: Modo de empleo y desafíos de la descentralización”, lo que da una idea de su línea.

Las afirmaciones de Alvarado fueron inmediatamente desmentidas por el Frente Polisario, en concreto por el Delegado saharauí en Galicia, Ahmedu Mojtar, tal y como recogía el propio Xornal el pasado 27 de junio de 2010. El Xornal también publicaba con fecha 13 Julio de 2010 una respuesta al mencionado artículo remitida por los estadounidenses Anthony G. Pazzanita, abogado y escritor y Teresa K.E. Smith de Cherif, escritora y doctora en medicina.

El lobby promarroquí se apresuró a salir en defensa de Alvarado y de su libro “La Yihad a nuestras puertas: La amenaza de Al Qaeda en el Magreb Islámico”. Carles Llorens, Secretario de Relaciones Internacionales de Convergencia Democrática de Cataluña publicó un artículo también en el Xornal, restando importancia a la polémica de las declaraciones de Alvarado sobre el Polisario. Como curiosidad, Llorens ha defendido, según la MAP, la propuesta marroquí de autonomía para el Sahara, calificándola de “interesante”.

Y qué decir sobre los escritos publicados en Internet del inclasificable Chema Gil, llenos de mentiras, difamaciones y en los que utiliza incluso burdas falsificaciones de documentos, siempre atizando el fantasma del terrorismo en contra de los saharauis.

Sin duda este otoño se presenta caliente. Las maniobras del lobby en los medios, la falta de información de algunos de los periodistas que cubren estas noticias, el uso indiscriminado de las mentiras en foros donde se pueden dejar comentarios avocinan unos meses muy intensos, en los que podemos esperar todo tipo de maniobras. El movimiento prosaharaui tiene que estar especialmente alerta e informado, dar mensajes claros y contraatacar con el arma más potente que tiene la causa saharauí, la verdad.

Conchi Moya

<http://hazloquedebas.blogspot.com/>



Leila

Hace días que no voy a la escuela, no quiero porque mis compañeros me miran mal, algunos se ríen de mí. Estoy todo el día adormilada porque por las noches no consigo conciliar el sueño. Oigo los sollozos ahogados de Leila. Mi madre llora a solas cuando cree que nadie la ve ni la oye. Mis hermanos pequeños no saben nada pero Naha y yo, sí. Nunca hablamos de ello pero nos sentamos juntas en la haima y a veces, mi hermana me coge de la mano y permanecemos, durante horas, silenciosas y tristes.

Mi madre es una mujer muy fuerte, cada día se levanta temprano y se va al dispensario a trabajar. Lleva la cabeza muy alta y repite a todos los que quieren oírle que su marido, nuestro padre, va a volver, seguro. Se comporta como si nada hubiera pasado, incluso ante su madre, que finge creerla.

Todos nos dimos cuenta de que a mi padre le ocurría algo: siempre con el ceño fruncido, siempre de mal humor, siempre quejándose por todo. El día que mi familia de España estuvo en nuestra casa, Leila le mandó a mi hermana que obsequiara a nuestros vecinos con un poco de carne. El la vio y le pegó una bofetada. Mamá se enfadó con él y estuvieron unos días sin hablarse.

Sólo soy una niña y no entiendo de política, es cosa de mayores, por eso cuando mi padre dijo que se iba a Mauritania para encontrarse con su madre a la que no había visto desde que vino aquí, preparamos sus cosas y una bolsa llena de regalos. Se marchó hace dos meses y no sólo no ha vuelto, sino que hace unos días le vimos en la televisión con una derrah nueva y un elzam en los hombros, con su pelo gris, su sonrisa forzada y la mirada turbia. Lo que dijo no puedo repetirlo. Palabras malas que han traído la vergüenza sobre nosotros, sus hijos, y las lágrimas hasta mi madre.

Mi corazón se sobresalta al oír una voz parecida o unos pasos rotundos en la puerta del beit.

Por la noche todo es más difícil. Cuando llega hasta mis oídos el llanto de Leila, sé que no va a regresar, que nos ha cambiado a nosotros, su familia, por unas monedas y entonces también lloro en silencio mientras abrazo a Salama, mi hermano, que es solamente un bebé.

Antònia P.

<http://www.saharaponent.net/>

Con el Sáhara clavado en la retina*

(Dedicado a Jadiya, Zaín y Lamina)

Un avión pone fin a las distancias salvadas,
el trayecto esperando esperanzas inesperadas,
aeropuertos con intenso olor a madera corrupta
despiertan a los soñadores de su mentira.

La carretera rodeada de arena, sin horizontes,
el camión de la noche parece llevar a la nada
a este descapotable lleno de bolsas contra el hambre.

El viento en la cara recupera la ficción cacheada,
brisa de un desierto que agradece paciencia perdida,
en esta oscuridad no se deja ver lo de fuera,
unas llegadas regadas de incertidumbre interminable.

La madrugada, sin fuerzas frente al encuentro,
devuelve a los trovadores la música de sus letras,
las caricias morenitas de un verano cuenta-cuentos.

Están aquí, en la niña que hechiza nuestras miradas,
sus pies descalzos dejan huellas en caminos sin anchura,
hasta que el día y la noche duerman juntos,
hasta que sueños tan distantes se acuesten en la jaima.

Días que no quieren irse, cruzando infinitas vidas,
los paseos robando el tiempo al reloj carcelero,
noches mudas, donde sólo baila la libertad,
llevan a la derrota a los espectáculos parlantes
con una alfombra sobre un cielo embrujado.

Una ternura invisible, quedándose clavada en los ojos,
para siempre, desempeñando la estupidez de las dudas,
olvidando el miedo, enmarcado donde todo lo tiene.

Hombres negociando con el té ser libres,
dando clases de comprensión a un occidente ciego,
mujeres aprendiendo en hasanía algo de vida
y la vida estudiando el calor de sus risas.

Niños queriendo ser niños como un niño,
jugando a planear la vuelta a su tierra,
niñas mostrando la magia que ciega al adulto,
tatareando un idioma dulce al oído cansado;
y unos labios secos se humedecen de sus lindas canciones.

Versos de lógica falta de tristeza enamoran,
multitud de miradas color negro esperanza
atrapan mendigos en un sueño desierto...
sueño del Sáhara,
que dictas los apuntes en la olvidada lengua alegría,
que en los gestos de tus iris la luz nunca marche,
que se quede, como la luna llena, en corazones,
y que alguno viajero, de paz vuelva a su infancia,
como un niño de diez años, o una niña de siete.

Allí, ahora y siempre...
es aquí para un corazón transparente.

Israel Morales

* Poema extraído del libro:

Morales Benito, Israel (2010); "Miradas Opalinas" (La imagen de fondo corresponde a la portada del libro), Colección Albahaca, Editorial Club Universitario ECU, San Vicente del Raspeig, Alicante.

Juguetes para el Sáhara

Por quinto año consecutivo, la Fundación Crecer Jugando ha incluido a la infancia saharaui entre los destinatarios de su campaña “Un Juguete, Una Ilusión”, acción solidaria que cuenta con el apoyo de Radio Nacional de España y con el patrocinio de la Generalitat Valenciana.

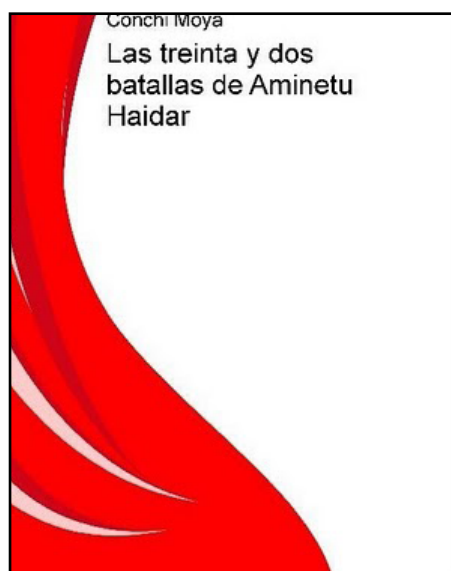
Mientras lees estas líneas, un grupo de voluntarios de la Organización Juvenil Española está entregando un juguete a cada niña y cada niño saharaui refugiado en Tinduf visitando su madrasa o su tarbía, y recibiendo a cambio una encantadora sonrisa.

Además, en este viaje impulsarán los convenios de colaboración que mantienen con UJSARIO y que hasta la fecha han cristalizado en la construcción de seis centros juveniles, dos bibliotecas,

la celebración del certamen anual “Diego Aguirre”, el desarrollo de cursos y seminarios de formación destinados a los monitores y monitoras –la mayoría son chicas jóvenes ejemplares- que animan los centros juveniles... en definitiva: la construcción de una alternativa educativa para esa infancia a la que se pretende negar la ilusión por el futuro.



Las treinta y dos batallas de Aminetu Haidar



Una mujer sola, con sus manos desnudas y su melfa engalanada, puede más que el estado invasor y los estados cómplices, más que la cobardía española y la vesania francesa, más que el petróleo que quieren robar y que los fosfatos que ya han robado: la hidra de cien cabezas no puede nada frente a la sonrisa de Aminetu, el recuerdo sagrado de Gandhi, la protesta de las manos abiertas: caerán si la vuelven a encarcelar, y si no la encarcelan manarán rosas de sus huellas y cuando esparzan su aroma, también caerán. Rendíos: Aminetu está en El Aaiún.

Esta es la sinopsis que Gonzalo Moure Trenor redactó para la última obra de Conchi Moya, que puedes descargar de manera gratuita en este enlace y que te recomendamos encarecidamente.

<http://www.bubok.com/libros/174421/Las-treinta-y-dos-batallas-de-Aminetu-Haidar>





El vuelo del Bubisher

Ya están en Smara los primeros voluntarios de este curso. Su labor, en apenas dos días de estancia, es frenética a pesar del calor que están soportando.

Encuentro emotivo con Memona, Larossi y Daryhala y primeras reuniones de trabajo sobre la planificación general del curso. Satisfacción y buenas dosis de armonía, comidas y cenas com-

partidas. Y el té siempre presente.

Ayer mismo se reunieron también con las autoridades de Smara. La cordialidad y el deseo de cooperación en la construcción de la Biblioteca ha sido la tónica en estas conversaciones en las que Hamida ha demostrado no solo su amor al Bubisher sino su capacidad innata de unificar criterios, negociar, coordinar y fomentar encuentros.

La persona responsable del Ministerio de Cultura en Smara les ha dado a Ricardo y a Ana todo tipo de facilidades para organizar el Curso de Formación

Bibliotecaria en Protocolo, y en esa misma sala, amplia y espaciosa, se realizará también la primera sesión de “Las Noches del Bubisher” de este curso. Hamida y Ricardo volverán a cazar estrellas juntos, las primeras de un año dedicado al Cielo.

Por otra parte, nuestros voluntarios han sido informados de que en Smara hay una escuela de mujeres y, por supuesto, pondrán todo su empeño en conectar con ellas al igual que con el Centro de la Juventud.

Y ya para finalizar su primer largo día de trabajo, decidieron entre todos hacer la inauguración oficial del curso en el Bubisher y en las proximidades de Protocolo, cerca del lugar en el que, en un futuro próximo, se verá una biblioteca. La biblioteca Bubisher.

Hoy han viajado a Rabuni para entrevistarse con la Ministra de Cultura y para establecer los primeros contactos con el Ministerio de Educación con el fin de pactar los horarios de las mañanas con las escuelas.

Solo el calor y el retraso en la entrega de todos los materiales enviados desde España han supuesto un pequeño contratiempo que, por supuesto, no ha rozado su entusiasmo.

Que la baraka siga estando de nuestra parte.

Si quieres seguir el día a día del vuelo del Bubi <http://www.bubisher.com/>

Microempresas en el Sáhara: refugio y desarrollo

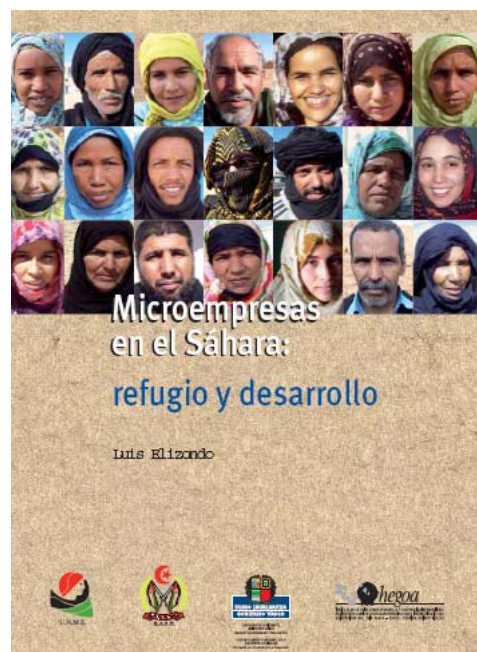
Luis Elizondo, a través de Hegoa, Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional de la Universidad del País Vasco, acaba de publicar la obra “Microempresas en el Sáhara: refugio y desarrollo” que analiza el programa de microcréditos que se ha desarrollado en los campamentos de refugiados en el periodo 2007-10 y ofrece herramientas a los emprendedores saharauis que quieran poner en marcha su propio proyecto empresarial en el difícil entorno que deben superar en los campamentos de Tinduf.

Puedes comprar en libro de manera online en

<http://blogs.vidasolidaria.com/sahara/2010/6/19/microempresas-el-sahara>

y también se puede descargar el pdf de esta dirección:

http://www.dhl.hegoa.ehu.es/ficheros/0000/0365/Microempresas_en_el_Sahara.pdf



Pep Fàrras expone sus fotos sobre el Sáhara



Una de las personas que mejor conocen la situación de los refugiados saharauis, un pirenaico inquieto, ha decidido compartir la memoria de su cámara con todos nosotros. Su exposición ha finalizado el 30 de septiembre, pero la Red nos permite visitarla de manera virtual en:

<http://www.pepfarras-tinduf.com/Tinduf/INICI.html>

Y para animarte a ver esas espléndidas fotos, aquí tienes el mensaje de Pep.

Una mirada personal i íntima que pretén trasladar-vos al centre de l'hamada algeriana. Un territori inhòspit i dur on un poble ha aconseguit sobreviure malgrat totes les vicissituds. Les imatges que hi veureu són un petit homenatge a totes les dones, homes i nens que dia rere dia

sobreviuen sense perdre l'esperança.

(Una mirada personal e íntima que pretende trasladaros al centro de la hamada argelina. Un territorio inhóspito y duro donde un pueblo ha conseguido sobrevivir a pesar de las vicisitudes. Las imágenes que veréis son un pequeño homenaje a todas las mujeres, hombres y niños que día tras día sobreviven sin perder la esperanza)

Corriendo con SÁHARA DEPORTES

Hay infinidad de maneras para apoyar al pueblo saharauí. El día 3 de octubre, en Córdoba, Cruz Roja organiza una carrera por la convivencia intercultural que cuenta con el apoyo de "Sáhara Deportes". Y es que la Asociación Cordobesa de amigos de los Niños Saharauis desarrolla una intensísima actividad para ofrecer nuevas alternativas a la infancia saharauí exiliada y para favorecer el espíritu solidario de la sociedad española.

Seguir su blog exige estar en forma porque se actualiza de manera constante con infinidad de propuestas, y ofrece enormes satisfacciones.

<http://cazorla-sahara.blogspot.com/>



SHUKRAN, el blog

Existe un espacio en Internet que te ofrece todos los números de la revista SHUKRAN -28 hasta hoy- los 38 Resúmenes Mensuales de Noticias que hemos publicado hasta la fecha, nuestros últimos artículos... es decir, la andadura de SHUKRAN.

El Blog de SHUKRAN está en <http://shukran.wordpress.com/>



SHUKRAN en Facebook

¿Sabías que SHUKRAN tiene su propio espacio en el Facebook? Ya contamos con 400 amigos pero nos faltan muchos más. Puedes sumarte a esta embarcada en:

<http://www.facebook.com/revista.shukran>

SHUKRAN en Issuu

Al inicio de 2010 decidimos ofrecer la revista SHUKRAN en un formato cien por cien Internet. Los 3 últimos números los puedes leer en el alojamiento que ofrece Issuu en:

<http://issuu.com/shukran/docs>

En el momento en el que redactamos esta reseña, ese formato ha recibido más de 44.000 lecturas. Seguiremos creciendo con tu ayuda.



الملتقى العالمي للفن في الأراضي المحررة من الصحراء الغربية
en Territorios Liberados del Sahara

Encuentros Internacionales de Arte

نبني أرض حرة
التفاريطي ، الصحراء الغربية

CONSTRUYENDO TIERRA LIBRE
Tifariti, Sahara Occidental



Occidental. Tifariti • Sahara liberado

جمعية الصداقة الشعب الصحراوي بالشيبيلا
وزارة الثقافة بالجمهورية الصحراوية

Ya estamos trabajando en el número 29 de la revista **SHUKRAN** que verá la luz el 31 de diciembre. Si quieres participar en su construcción, basta con que nos envíes un email a

revista_shukran@yahoo.es

2010 أرتيفاريتي ARTIFARITI 2010